

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 janvier 2004

PROJET DE LOI**réprimant la fraude relative au kilométrage
des véhicules**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet n° 1	19
4. Avis du Conseil d'Etat n° 1	25
5. Avant-projet n° 2	40
6. Avis du Conseil d'Etat n° 2	46
7. Projet de loi	47

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 januari 2004

WETSONTWERP**tot beteugeling van bedrog met de
kilometerstand van voertuigen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp 1	19
4. Advies van de Raad van State 1	25
5. Voorontwerp 2	40
6. Advies van de Raad van State 1	46
7. Wetsontwerp	47

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 20 janvier 2004.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 23 janvier 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 20 januari 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 23 januari 2004 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	<i>:</i>	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>:</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>:</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>:</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>:</i>	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>:</i>	<i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>:</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	<i>:</i>	<i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>:</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>:</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM : Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN : Plenum (witte kaft)
COM : Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

La loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules présente un caractère dissuasif pour les fraudeurs potentiels.

Jusqu'à ce jour, cette loi n'a pas reçu plus d'exécution. Il résulte en effet de la pratique qu'une série de lacunes et d'incertitudes juridiques existent et que son application peut mener à des difficultés.

Dans le but de remédier à ces problèmes, le précédant gouvernement avait approuvé le 16 octobre 2002 un avant-projet qui, après l'avis du Conseil d'État, fut déposé à la Chambre le 9 avril 2003 (Doc. Ch. 50/2462). Le projet de loi soumis au Conseil des Ministres reprend le projet 2462 déposé le 9 avril 2003 à la Chambre. Il tient compte des remarques émises par le Conseil d'État.

Outre une série de définitions, le projet contient des dispositions relatives à la manipulation du compteur kilométrique, à la vente de véhicules d'occasion, aux travaux exécutés à un véhicule et à l'enregistrement centralisé des données kilométriques.

Il est en outre prévu que l'acheteur ait la faculté de résoudre la vente, au cas où il aurait constaté une manipulation du compteur kilométrique. Des sanctions pénales sont prévues en cas d'infraction à une série de dispositions. En outre, compétence est donnée à la direction générale Contrôle et Médiation du Service Public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes & Energie (avant l'Inspection économique) pour agir en cas d'infraction.

Le présent projet forme un tout cohérent, qui - une fois adopté - prouvera son efficacité et qui - tout comme c'est le cas aux Pays-Bas - fera descendre de manière drastique le nombre de cas de fraude. Certes, le caractère opérationnel de l'instance qui doit être garante du traitement des données kilométriques est cruciale. Dès que le projet aura été adopté, les arrêtés d'exécution seront rapidement préparés.

SAMENVATTING

De wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen heeft een ontradend karakter voor potentiële fraudeurs.

Tot op heden heeft deze wet geen verdere uitvoering gekregen. Uit de praktijk blijkt immers dat er nog een aantal lacunes en juridische onzekerheden bestaan en dat de toepassing ervan tot moeilijkheden kan leiden.

Om onder meer aan deze problemen te verhelpen, werd door de vorige regering op 16 oktober 2002 een voorontwerp van wet goedgekeurd dat, na advies van de Raad van State, op 9 april 2003 in de Kamer werd ingediend (Doc. Kamer 50/2462). Het wetsontwerp dat aan de Ministerraad wordt overgemaakt, herneemt het wetsontwerp 2462 ingediend op 9 april 2003 in de Kamer. Het ontwerp houdt rekening met de opmerkingen van de Raad van State.

Naast een reeks definities omvat het ontwerp bepalingen met betrekking tot de manipulatie van de kilometerstand, tot de verkoop van tweedehandsvoertuigen, tot de werken die worden uitgevoerd aan een voertuig en tot de gecentraliseerde registratie van de kilometergegevens.

Daarnaast is voorzien dat de koper de mogelijkheid heeft de koop te ontbinden, mocht hij vaststellen dat de kilometerstand werd gemanipuleerd. Tevens zijn strafrechtelijke sancties voorzien bij de overtreding van een aantal bepalingen. Verder wordt aan de algemene directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie (de vroegere Economische Inspectie) de bevoegdheid verleend om in geval van inbreuk op te treden.

Het voorliggende ontwerp vormt een coherent geheel, dat – éénmaal aangenomen – zijn effectiviteit zal bewijzen en dat – zoals in Nederland het geval is – het aantal fraudegevallen drastisch zal doen afnemen. Uiteraard is de operationaliteit van de instantie die moet instaan voor de centrale verwerking van de kilometergegevens cruciaal. Van zodra het ontwerp zal zijn aangenomen, zal in snel tempo werk worden gemaakt van de uitvoeringsbesluiten.

EXPOSÉ GÉNÉRAL

La loi du 12 mars 2000 (Moniteur belge du 5 mai 2000) réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules est l'aboutissement d'une proposition de loi (Doc. Chambre 97/1-1995/S.E.) déposée le 4 octobre 1995.

Le but poursuivi par le législateur était manifestement de dissuader tout fraudeur potentiel de modifier le kilométrage des compteurs des véhicules.

Cette loi constitue une avancée considérable dans l'arsenal juridique en tant que protection aussi bien des acheteurs que des professionnels de l'automobile. En effet, ils sont tous les deux victimes de pratiques commerciales malhonnêtes et de concurrence déloyale de la part des fraudeurs.

L'exemple néerlandais peut constituer une preuve de l'utilité d'une réglementation en la matière. Chez nos voisins du Nord, il existe depuis plus de 10 ans le «Nationale Auto Pas» (NAP), destiné à rendre visible la fraude sur les compteurs kilométriques. Il s'agit d'un système auquel les professionnels peuvent adhérer de leur plein gré, contrairement à ce qui est notamment prévu dans le projet actuel, où la collaboration des professionnels est obligatoire.

Malgré son caractère non obligatoire, l'exemple néerlandais apporte la preuve de son utilité. Les sondages menés par la Fondation NAP, révèlent que le niveau de la fraude depuis 1998 a presque diminué de moitié (de 7,5 % des compteurs kilométriques repris dans les sondages à 4,3 %).

En pratique cependant, force est de constater que la loi actuelle peut poser des difficultés d'interprétation et des problèmes au niveau de son application effective. Elle pourrait même avoir pour effet d'aboutir à la situation contraire à celle recherchée, à savoir dissuader les fraudeurs potentiels.

A titre d'exemple, ce qu'il faut comprendre précisément par «entretien» n'est pas clair, terme auquel il est fait référence à l'article 4, § 2, : cette notion, comprend-elle également les réparations et/ou les remplacements de pièces ? En outre, différents termes sont utilisés, comme commerçant du secteur de l'automobile, garagiste-réparateur, revendeur de voitures d'occasion, de sorte qu'il n'est pas exclu que certains professionnels puissent ne pas être visés par la loi et ainsi se soustraire aux obligations légales. Ceci entraîne une

ALGEMENE BESPREKING

De wet van 12 maart 2000 (Belgisch Staatsblad van 5 mei 2000) tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen is het resultaat van een wetsvoorstel (Doc. Kamer 97/1-1995/S.E.) ingediend op 4 oktober 1995.

Het doel dat hiermee door de wetgever werd nagestreefd, was duidelijk elke potentiële fraudeur te ontraden om de stand van kilometertellers van voertuigen te wijzigen.

Deze wet betekent een grote sprong voorwaarts in het juridisch arsenaal zowel wat de bescherming van kopers aangaat, als wat de bescherming van de auto-professionals betreft. Zij zijn beiden immers het slachtoffer van oneerlijke handelspraktijken en van oneerlijke concurrentie vanwege de fraudeurs.

Dat een regelgeving in deze materie zijn nut heeft, mag blijken uit het Nederlandse voorbeeld. Bij onze noorderburen bestaat sedert meer dan 10 jaar de Nationale Auto Pas (NAP) met als doel het bedrog met kilometertellers zichtbaar te maken. Het betreft een systeem waar de professionelen vrijwillig kunnen tot toetreden, in tegenstelling tot wat in het voorliggende ontwerp is voorzien, nl. de verplichte medewerking van de professionelen.

Ondanks het niet verplichtende karakter, bewijst het Nederlandse voorbeeld zijn nut. Steekproeven die de Stichting NAP heeft uitgevoerd, tonen immers aan dat het niveau van de fraude sedert 1998 bijna is gehalveerd (van 7,5 % van de kilometertellers die in de steekproeven waren opgenomen tot 4,3 %).

In de praktijk moet worden vastgesteld dat de bestaande wet aanleiding kan geven tot interpretatiemoeilijkheden en tot problemen op het vlak van de praktische toepassing. Het kan zelfs tot gevolg hebben dat een situatie wordt gecreëerd die net het tegenovergestelde effect heeft dan wat met deze wet wordt nagestreefd, m.a.w. potentiële fraudeurs afschrikken.

Zo is het bijvoorbeeld niet duidelijk wat precies moet worden verstaan onder «onderhoud», term waarnaar wordt gerefereerd in artikel 4, § 2, : omvat dit begrip ook de herstellingen en/of vervangingen van onderdelen van voertuigen ? Daarnaast worden verschillende termen gebruikt, zoals handelaar uit de autosector, garagehouder-hersteller, handelaar in tweedehandsvoertuigen, zodat het niet is uitgesloten dat bepaalde professionelen niet zouden geviséerd zijn door de wet en zich zouden kunnen onttrekken aan de wettelijke

incertitude juridique à laquelle il est souhaitable de mettre fin.

Un problème important se pose en pratique quant au carnet d'entretien. Avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 mars 2000, de nombreux automobilistes attachaient peu ou pas d'importance à ce document qui n'était pas correctement mis à jour et, dans de nombreux cas, même plus disponible. Dans le passé, il arrivait même souvent que lors de la vente d'une voiture d'occasion, le nouveau propriétaire ne recevait tout simplement pas le carnet d'entretien. Il importe de souligner que plus de 4.600.000 véhicules personnels sont immatriculés et que l'an dernier, presque 700.000 voitures d'occasion ont changé de propriétaire.

Pour un très grand nombre de véhicules se pose donc un problème presque insoluble : lorsque le carnet d'entretien n'est plus disponible, tant le propriétaire que le professionnel sont dans l'impossibilité matérielle de respecter les obligations légales. Ils s'exposent ainsi à des poursuites pénales, ce qui peut également être une source d'incertitude juridique.

L'objectif du présent projet est de clarifier les points qui peuvent entraîner une incertitude juridique, de combler certaines lacunes et de régler des situations auxquelles la loi actuelle ne répondait pas. Enfin, le présent projet donne aux services de contrôle du Service fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes & Energie la compétence d'intervenir en cas d'infraction à certaines dispositions de la loi.

Les adaptations et compléments nécessaires sont donc nombreux. Pour ces raisons, il a été opté pour l'abrogation du texte existant et son remplacement par un nouveau, ce qui favorise non seulement la lisibilité mais permet également de mieux le structurer.

Tout d'abord, certains termes font l'objet d'une définition. Ensuite, nous retrouvons certaines dispositions concernant :

1. la manipulation du kilométrage et du compteur;
2. la vente d'un véhicule;
3. les travaux à un véhicule;

verplichtingen. Dit zorgt voor juridische onzekerheid waarmee men beter komaf maakt.

Een belangrijk probleem stelt zich in de praktijk ten aanzien van het onderhoudsboekje. Heel wat automobilisten hechtten voor de inwerkingtreding van de wet van 12 maart 2000 weinig of geen belang aan dit document, waardoor het niet correct werd bijgehouden of zelfs in veel gevallen niet meer voorhanden was of is. Het gebeurde in het verleden ook vaak dat bij verkoop van een tweedehandsvoertuig de nieuwe eigenaar gewoon het onderhoudsboekje niet ontving. Het is van belang te onderstrepen dat er meer dan 4.600.000 personenwagens zijn ingeschreven en dat er vorig jaar bijna 700.000 tweedehandspersonenwagens van eigenaar zijn veranderd.

Voor een zeer groot aantal voertuigen stelt zich dus een vrijwel onoplosbaar probleem: wanneer er geen onderhoudsboekje meer beschikbaar is, zijn zowel de eigenaar als de professioneel in de materiële onmogelijkheid de verplichtingen die de wet hem oplegt, na te leven. Toch stellen zij zich bloot aan de voorziene strafrechtelijke vervolgingen. Ook dit kan een bron zijn van juridische onzekerheid.

Het is de bedoeling van het voorliggende ontwerp de punten die aanleiding kunnen geven tot juridische onzekerheid, weg te werken. Tevens wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aantal leemtes op te vullen en situaties op te vangen waarop de bestaande wet geen antwoord gaf. Tot slot geeft het voorliggende aan de controlediensten van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie de bevoegdheid op te treden wanneer een aantal bepalingen van de wet zouden worden overtreden.

De noodzakelijke aanpassingen en aanvullingen zijn dus ruim. Om die reden wordt verkozen de bestaande tekst op te heffen en te vervangen door een volledig nieuwe wettekst. Dit bevordert niet alleen de leesbaarheid, maar laat eveneens toe de tekst duidelijker te structureren.

Vooreerst worden een aantal termen gedefinieerd. Vervolgens vinden we een aantal bepalingen terug die verband houden met:

1. de manipulatie van de kilometerstand en de kilometerteller ;
2. de verkoop van een voertuig ;
3. de werken aan een voertuig ;

4. l'enregistrement centralisé du kilométrage auprès d'une association créée à cet effet;

5. la possibilité pour le vendeur de résilier l'achat d'un véhicule lorsqu'il constate que le compteur a été manipulé ;

6. des sanctions pénales en cas de non-respect des règles légales ;

7. la recherche, la constatation et la poursuite par les autorités.

DISCUSSION ARTICLE PAR ARTICLE

Art. 2

Cet article définit trois notions qui sont reprises plus loin dans le texte.

Tout d'abord, la notion de «véhicule» est définie. Le texte ne correspond pas tout à fait à celui de la loi du 12 mars 2000. La liste est complétée par les minibus, les camionnettes et les camping-cars. L'intention est de viser les véhicules à moteur généralement achetés pour un usage non professionnel ou mixte. La possibilité pour le Roi d'étendre le champ d'application est prévue.

La loi actuelle utilise le terme «entretien». Comme nous l'avons déjà expliqué, ce mot peut donner lieu à des difficultés d'interprétation. Certaines interventions sur des véhicules comme des opérations de contrôle, le montage d'accessoires et des réparations pourraient éventuellement être considérées comme ne relevant pas de la notion d'entretien. C'est pourquoi on a préféré parler de «travaux relatifs à un véhicule». L'insertion de ce terme implique que toutes les interventions possibles au véhicule sont visées, à l'exception cependant du nettoyage de véhicules et du dépannage.

Il est prévu que le Roi peut exclure certains travaux du champ d'application de la loi. Si dans la pratique il s'avère nécessaire que les obligations inscrites dans le projet de loi, amènent une surcharge administrative - ce qui est mis en doute par les représentants du secteur eux-mêmes -, il sera alors possible de réagir d'une façon souple. Par exemple, les petites interventions (en dessous d'un certain montant) pourraient être exclues.

4. de gecentraliseerde registratie van de kilometers-tanden bij een vereniging die met dit opzet wordt opgericht ;

5. de mogelijkheid voor de koper om de koop van een voertuig te ontbinden, wanneer hij vaststelt dat de kilometerteller werd gemanipuleerd ;

6. de strafsancities bij niet naleving van de wettelijke regels;

7. de opsporing, vaststelling en vervolging door de overheid.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 2

Dit artikel geeft drie definities weer van begrippen die verder in de tekst worden hernomen.

Vooreerst wordt de definitie van een «voertuig» gegeven. De tekst stemt niet volledig overeen met deze van de wet van 12 maart 2000. De lijst is immers aangevuld met minibussen, lichte vrachtauto's en kampeer-auto's. Het is immers de bedoeling de motorvoertuigen te viseren die vooral voor niet professioneel of gemengd gebruik worden aangekocht. Er is voorzien in de mogelijkheid voor de Koning het toepassingsveld uit te breiden.

In de huidige wet wordt de term «onderhoud» gehanteerd. Zoals reeds toegelicht, kan deze term aanleiding geven tot interpretatiemoeilijkheden. Bepaalde interventies op voertuigen, zoals nazichtoperaties, montage van toebehoren en herstellingen zouden mogelijks kunnen worden aangemerkt als niet vallend onder het begrip onderhoud. Daarom wordt de nieuwe term «werken aan een voertuig» ingevoegd. De invulling van deze term houdt in dat alle mogelijke interventies op voertuigen worden geviséerd, met uitzondering evenwel van het wassen van voertuigen en de takelverrichtingen.

Wel wordt voorzien dat de Koning bepaalde werken kan uitsluiten van het toepassingsveld van de wet. Wanneer in de praktijk zou blijken dat de verplichtingen die in het wetsontwerp staan ingeschreven, zouden leiden tot administratieve overlast - wat evenwel door de vertegenwoordigers van de sector zelf wordt betwijfeld -, dan kan er op een soepele wijze worden ingegrepen. Zo bijvoorbeeld zouden kleine interventies (beneden een bepaald bedrag) kunnen worden uitgesloten.

Enfin, le terme uniforme de «professionnel» est introduit afin d'établir avec certitude qui est soumis aux obligations légales entre autres en cas de vente d'un véhicule ou de travaux à un véhicule. Ceci permet ainsi d'éviter l'utilisation de différents termes, comme dans le passé.

Art. 3

La loi actuellement en vigueur prévoit uniquement l'interdiction de modifier le kilométrage. Or, certaines pratiques empêchent aussi l'enregistrement correct du nombre de kilomètres parcourus. On peut par exemple interrompre la liaison entre l'équipement électronique qui enregistre le nombre de kilomètres et le compteur qui en reproduit le nombre au tableau de bord. A l'avenir, de telles pratiques seront punissables.

Outre les dispositions actuelles qui concernent le remplacement d'un compteur et qui sont maintenues, le projet introduit une série de règles à respecter lorsqu'une réparation doit être effectuée à un compteur. Celles-ci sont analogues à celles qui s'appliquent en cas de remplacement du compteur.

Les attestations éventuellement établies doivent comporter des mentions précises et doivent, lors de la vente, être transmis à l'acheteur. Ces documents ne doivent pas se trouver en permanence au bord du véhicule.

Enfin, le Roi est habilité à fixer les modalités d'exécution de cet article, comme par exemple le modèle de l'attestation en cas de remplacement du compteur.

Art. 4

Cet article regroupe les règles applicables à la vente d'une voiture d'occasion. En revanche, il est superflu d'imposer ces obligations lorsqu'il s'agit d'un nouveau véhicule car il existe pour ceux-ci une réglementation spécifique pour protéger l'acheteur, plus particulièrement l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif aux informations essentielles et aux conditions générales de vente devant figurer sur le bon de commande des véhicules neufs.

Tenslotte wordt een eenvormige term «professioneel» ingevoerd om als dusdanig met zekerheid te kunnen stellen wie aan de wettelijke verplichtingen is onderworpen onder meer ingeval van verkoop van een voertuig of bij uitvoering van werken aan een voertuig. Zodoende wordt vermeden dat, zoals in het verleden, diverse termen worden gebruikt.

Art. 3

In de actueel van kracht zijnde wet is enkel voorzien dat het verboden is de kilometerstand te wijzigen. Er zijn echter ook praktijken waardoor wordt verhinderd dat de gereden kilometers correct worden geregistreerd. Zo kan bvb. de verbinding worden verbroken tussen de elektronische uitrusting die het aantal kilometers registreert en de teller die deze gegevens op het dashboard weergeeft. In de toekomst zullen dergelijke praktijken ook strafbaar zijn.

Naast de bepalingen die er actueel reeds zijn omtrent de vervanging van een kilometer teller, en die worden behouden, worden ook een aantal regels ingevoerd die moeten worden gerespecteerd wanneer een herstelling aan de teller moet worden uitgevoerd. Deze zijn analoog aan wat moet gebeuren bij vervanging van de teller.

Eventuele attesten moeten een aantal precieze gegevens hernemen en moeten bij de verkoop worden overgedragen aan de koper. Deze documenten moeten zich echter niet permanent aan boord van het voertuig bevinden.

Tenslotte is de Koning gemachtigd de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel vast te stellen, zoals bijvoorbeeld het model van attest ingeval van vervanging van de kilometer teller, vast te leggen.

Art. 4

Dit artikel hergroepeert de regels die gelden bij verkoop van een tweedehandsvoertuig. Daarentegen is het overbodig deze verplichtingen op te leggen, wanneer het een nieuw voertuig betreft. Voor nieuwe voertuigen bestaat er immers een specifieke reglementering ter bescherming van de koper, meer het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de vermelding van de essentiële gegevens en de algemene verkoopvoorwaarden op de bestelbon voor nieuwe auto's.

Les données obligatoires concernent l'identification du véhicule, le kilométrage effectif à la date de la vente, les documents qui doivent suivre le véhicule et les coordonnées des parties concernées.

Le document visé doit être établi sur l'initiative du vendeur et sous sa responsabilité, lorsque la vente du véhicule a lieu entre deux particuliers, entre deux professionnels ou s'il s'agit d'une vente à un particulier par un professionnel. Ce document peut être la facture qui accompagne l'achat.

Cependant, s'il s'agit de la vente d'un véhicule par un particulier à un professionnel, il appartiendra au professionnel d'établir ce document.

Le document est établi en double exemplaire, de sorte que les deux parties en reçoivent chacune un, ce qui permet de constater les responsabilités exactes en cas de fraude.

Le vendeur doit également fournir à l'acheteur un document sur lequel une instance neutre atteste l'historique des kilomètres jusqu'à une date récente. Cette instance est décrite plus loin à l'article 6. Cette obligation ne vaut pas lorsqu'il s'agit d'une vente à un professionnel. On peut estimer que ce dernier dispose de suffisamment de professionnalisme pour apprécier l'exactitude du kilométrage qu'indique le compteur. De plus, normalement il n'achète pas le véhicule pour son propre usage, mais bien dans le but d'une revente ultérieure.

Dans les remarques générales du Conseil d'État on peut lire que la terminologie utilisée n'est pas toujours uniforme. Dans le présent article il s'agit de «véhicules déjà immatriculés» et «véhicules déjà immatriculés en Belgique».

Cette différence est volontaire. Les deux premiers paragraphes ont, en effet, trait à tous les véhicules d'occasion vendus, tandis qu'il est évident que l'attestation visée au paragraphe 3 ne peut être délivrée lorsqu'il s'agit de véhicules déjà immatriculés dans notre pays, puisque l'association visée à l'article 6 ne peut suivre que les données de cette dernière catégorie.

Le Roi peut fixer des modalités d'application, comme par exemple le modèle de document.

De verplichte gegevens betreffen de identificatie van het voertuig, de effectieve kilometerstand op de aangegeven datum, de documenten die het voertuigen moeten volgen en de coördinaten van de betrokken partijen.

Het bedoelde document moet worden opgemaakt op initiatief van de verkoper en onder zijn verantwoordelijkheid, wanneer de verkoop plaatsvindt tussen twee particulieren, tussen twee professionelen, of wanneer het een verkoop betreft door een professioneel aan een particulier. Dit document kan de factuur zijn die bij de verkoop wordt opgemaakt.

Wanneer het echter om een verkoop van een voertuig gaat door een particulier aan een professioneel, komt het de professioneel toe dit document op te maken.

Het document is opgemaakt in twee exemplaren, zodat beide partijen er een van ontvangen, wat toelaat de verantwoordelijkheden vast te stellen in geval van fraude.

De verkoper moet eveneens aan de koper een document overmaken waarbij de historie van de kilometers tot op een recente datum wordt geattesteerd door een onafhankelijke instantie. Deze instantie wordt verder beschreven in artikel 6. Deze verplichting geldt niet bij de verkoop aan een professioneel. Deze laatste kan worden geacht over voldoende professionaliteit te beschikken om de kilometerstand die op de teller wordt aangegeven naar zijn juistheid te beoordelen. Bovendien koopt hij het voertuig normalerwijze niet voor eigen gebruik, maar wel om het naderhand terug door te verkopen.

In de algemene opmerkingen van de Raad van State staat te lezen dat er niet altijd eenvormige terminologie wordt gebruikt. In onderhavig artikel gaat het over «reeds ingeschreven voertuigen» en «reeds in België ingeschreven voertuigen».

Dit onderscheid is doelbewust. De eerste twee paragrafen hebben immers betrekking op alle tweedehandsvoertuigen die worden verkocht, terwijl het evident is dat het attest bedoeld in de 3^{de} paragraaf enkel kan worden verstrekt, wanneer het gaat om voertuigen die reeds in ons land zijn ingeschreven; de vereniging, bedoeld in artikel 6, kan immers enkel gegevens bijhouden over deze laatste categorie.

De Koning kan toepassingsmodaliteiten vaststellen, zoals bijvoorbeeld het model van document.

Art. 5

On passe ensuite aux obligations applicables lors d'interventions sur des véhicules par des professionnels. L'article 2 précise quelles sont les interventions visées par les «travaux relatifs à un véhicule».

Cet article ne vise pas l'obligation d'établir une facture. La législation sur la TVA connaît déjà des règles dans ce domaine. Il impose par contre que, lorsqu'une facture ou un autre document, par exemple vis-à-vis de l'importateur en cas de travaux sous garantie, est dressé, le professionnel est tenu d'y mentionner le kilométrage et le numéro de châssis. De plus, il doit compléter le carnet d'entretien s'il est disponible.

Art. 6

La loi du 12 mars 2000 prévoyait déjà la création de cette association. A ce jour celle-ci n'a pas encore été mise en place.

Il est prévu en outre que cette association, qui doit prendre la forme d'une association sans but lucratif, doit être créée notamment par des organisations professionnelles qui représentent les professionnels. Pour des raisons d'intérêt général, il faut éviter que la centralisation et la mise à disposition des données kilométriques soit organisée comme activité lucrative, de sorte que le prix de revient et les cotisations et rémunérations éventuelles puissent être limités au strict minimum.

La participation d'organisations professionnelles qui représentent les professionnels signifie en outre un signal fort attestant de l'appui à l'objectif sous-jacent. Ils sont également en mesure d'en garantir l'objectivité et la neutralité.

Il s'agit d'une association qui sera chargée de centraliser l'ensemble des données kilométriques de tous les véhicules. L'objectif est de permettre à toute tierce personne intéressée de s'informer sur le kilométrage réel d'un véhicule. Les tiers sont en premier lieu les vendeurs, aussi bien les professionnels que les particuliers qui souhaitent vendre un véhicule d'occasion et qui sont, sur base de l'article 4, § 3, tenus de transmettre l'attestation requise. Toutefois il se peut que ce soient des candidats acheteurs qui envisagent l'achat d'un certain véhicule d'occasion et souhaitent d'abord vérifier que le kilométrage de son compteur correspond aux données en possession de cette association.

Art. 5

Vervolgens wordt overgegaan naar de verplichtingen die gelden bij de uitvoering van interventies op voertuigen door de professioneel. In artikel 2 werd reeds omschreven welke interventies, «werken aan een voertuig», worden geviseerd.

Dit artikel legt niet de verplichting op tot het opmaken van een factuur. Er bestaan daar trouwens al regels voor in de BTW-wetgeving. Het legt daarentegen aan de professioneel de verplichting op, wanneer een factuur of een ander document, bijvoorbeeld ten aanzien van de invoerder bij werken onder garantie, wordt opgemaakt, de kilometerstand en het chassisnummer te vermelden. Tevens dient hij het onderhoudsboekje in te vullen, indien dit beschikbaar is.

Art. 6

De wet van 12 maart 2000 voorzag reeds in de oprichting van de bedoelde vereniging. Tot op vandaag werd zij nog niet geïnstalleerd.

Er wordt wel bijkomend voorzien dat deze vereniging, die de vorm moet aannemen van een vereniging zonder winstoogmerk, mede opgericht moet zijn door beroepsorganisaties die de professionelen vertegenwoordigen. Omwille van het algemeen nut moet worden vermeden dat de centralisatie en het beschikbaar stellen van de kilometergegevens als winstgevende activiteit wordt georganiseerd, zodat de kostprijs en de eventuele bijdragen en vergoedingen tot het strikte minimum kunnen worden beperkt.

De deelname van beroepsorganisaties die de professionelen vertegenwoordigen betekent daarnaast een krachtig signaal dat aangeeft dat zij ook het voorliggende objectief ondersteunen. Zij kunnen tevens garant staan voor objectiviteit en neutraliteit.

Het gaat om een vereniging die belast zal worden het geheel van de kilometergegevens van alle voertuigen te centraliseren. Doelstelling is aan elke geïnteresseerde derde toe te laten inlichtingen in te winnen omtrent de reële kilometerstand van een voertuig. Derden zijn in de eerste plaats verkopers, zowel professionelen als particulieren die een wagen tweedehands wensen te verkopen en die op grond van artikel 4, § 3, verplicht zijn het vereiste attest af te leveren. Het kunnen echter ook kandidaat kopers zijn die de aankoop van een bepaalde tweedehandswagen overwegen en eerst wensen te verifiëren of de kilometersstand van zijn teller overeenstemt met de gegevens die in het bezit zijn van de vereniging.

Il est clair que la protection de la vie privée doit absolument être garantie. Normalement, ceci ne peut poser de problèmes, comme les données rassemblées ne se rapportent qu'aux voitures mêmes, par exemple marque et type, date de première mise en circulation, numéro de châssis, kilométrage et date du relevé. Les données relatives au propriétaire de la voiture n'ont en la matière aucune pertinence.

L'association disposera également de l'identité du professionnel qui a effectué des travaux relatifs à un véhicule précis. Ceci a son importance pour définir les responsabilités en cas de fraude. Ces données ne pourront dès lors être réclamées ou consultées que par les parquets ou par les instances de contrôle que le législateur indique. Ces données ne peuvent d'aucune façon être communiquées à des tiers.

Le Roi agréé l'association, approuve ses statuts, réglemente le contrôle sur ses activités et fixe son mode de financement, y compris la rémunération maximale due par l'utilisateur qui demande des renseignements. Le cas échéant, l'agrément peut être retiré. Tout ceci était déjà prévu dans la loi existante et implique que l'association doit fonctionner dans un cadre strict. De plus, le transfert gratuit des données rassemblées est prévu en cas de retrait de l'agrément, les modalités de ce transfert étant fixées par le Roi.

Les professionnels et les organismes qui procèdent au contrôle technique seront tenus de communiquer à l'association les informations kilométriques relatives aux véhicules qui passent entre leurs mains. Le Service pour l'immatriculation des véhicules (D.I.V.) devra également participer à la constitution d'un historique complet de chaque véhicule.

Là où le texte précédent utilisait les termes «garagistes-réparateurs, revendeurs de voitures d'occasion et carrossiers», on utilise à présent le terme «professionnels» tel qu'il est défini à l'article 2, ce qui évite toute ambiguïté lors de l'application concrète.

L'exemple néerlandais a été préalablement cité. Le concept qui est ici proposé s'écarte de cet exemple sur trois points importants:

1. La collaboration des professionnels est obligatoire, alors qu'aux Pays-Bas l'adhésion au système est volontaire.

Uiteraard moet de bescherming van de persoonlijke levenssfeer absoluut worden gegarandeerd. Dit kan normalerwijze geen problemen stellen, daar de verzamelde gegevens enkel en alleen slaan op voertuigen zelf, zoals bijvoorbeeld merk en type, datum van eerste inwerkstelling, chassisnummer, kilometerstand en ogenblik van opname. Gegevens over de eigenaar van de wagen zijn hierbij totaal irrelevant.

De vereniging zal ook beschikken over de identiteit van de professioneel die werken aan een bepaald voertuig heeft uitgevoerd. Dit is van belang om in geval van bedrog de verantwoordelijkheden te kunnen vastleggen. Deze gegevens zullen dan ook enkel kunnen worden opgevraagd of ingezien door de parketten of de controle-instanties die de wetgever aanduidt. Deze gegevens mogen op geen enkele manier aan derden worden meegedeeld.

De Koning erkent de vereniging, keurt haar statuten goed, reglementeert de controle op haar activiteiten en bepaalt haar financieringswijze. Dit houdt eveneens de maximale bijdrage in die de gebruiker verschuldigd is wanneer hij gegevens opvraagt. Desgevallend kan ook de erkenning worden ingetrokken. Dit alles was reeds voorzien in de bestaande wet en betekent dat de vereniging binnen een strikt kader moet werken. Daarnaast wordt nu voorzien dat, in geval van intrekking van de erkenning, de verzamelde gegevens kosteloos moeten worden overgedragen en dat de modaliteiten van deze overdracht door de Koning worden geregeld.

De professionelen en de organismen die de technische controle uitvoeren zullen verplicht zijn voor de voertuigen die bij hen passeren, de kilometergegevens mee te delen aan de vereniging. De Dienst voor de Inschrijving van Voertuigen (D.I.V.) zal eveneens moeten deelnemen aan de opstelling van een volledige historiek van elk voertuig.

Waar in de vroegere tekst werd gesproken van garagehouders-herstellers, handelaars in tweedehandsvoertuigen en carrossiers-herstellers, wordt nu de term «professionelen» gebruikt, zoals die is gedefinieerd in artikel 2. Dit vermijdt dubbelzinnigheid bij de concrete toepassing.

Er werd reeds verwezen naar het Nederlandse voorbeeld. Het concept dat hier wordt voorgesteld, wijkt op drie belangrijke punten af van dit voorbeeld:

1. De medewerking van de professionelen wordt verplichtend gesteld, daar waar in Nederland er een vrijwillige toetreding tot het systeem geldt.

2. Chaque tierce personne intéressée a accès aux données qui sont centralisées par l'association à créer. Chez nos voisins du Nord, le possesseur d'un véhicule automobile ne peut s'adresser directement à la Fondation NAP. S'il souhaite de l'information, il doit le faire par l'intermédiaire d'un professionnel qui y participe.

3. La Fondation est exclusivement financée par des cotisations des organisations qui ont créé la Fondation (ANWB, BOVAG et RAI). Dans le présent projet, le Roi fixe le mode de financement de l'association. Ce financement peut éventuellement consister en cotisations des professionnels. Le but est en tous cas de couvrir le fonctionnement intégralement par des rémunérations des usagers qui demandent des données à l'association.

Les données transmises à l'association ne peuvent concerner que les voitures et leur identification, et non leur propriétaire. Afin d'éviter toute empiètement sur la vie privée, les arrêtés d'exécution traitant des données à transmettre seront soumis à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le Conseil d'État fait remarquer que la délégation au Roi prévue à cet article est trop large et trop générale. Il n'y est pas accédé ; le législateur avait déjà prévu une telle délégation large dans la loi du 12 mars 2000 sur laquelle l'article se base.

Art. 7

Cette disposition était déjà prévue dans la loi du 12 mars 2000. Elle donne la possibilité à l'acheteur victime d'une manipulation de compteur kilométrique de résilier l'achat. Il dispose également de cette possibilité si les attestations visées à l'article 3 n'ont pas été rédigées ou transmises.

Il convient de souligner que la notion d'acheteur au sens de ce texte a une acception plus large que celle de «consommateur», telle qu'elle apparaît dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Dans le présent projet, l'acheteur ne doit pas nécessairement intervenir à des fins exclusivement non professionnelles.

2. Iedere geïnteresseerde derde heeft toegang tot de gegevens die worden gecentraliseerd door de op te richten vereniging. Bij onze noorderburen kan de autobezitter zich niet rechtstreeks tot de Stichting NAP richten; wenst hij informatie, dan moet hij dit doen via een deelnemende professioneel.

3. De Stichting wordt uitsluitend gefinancierd door bijdragen van de organisaties die de Stichting hebben opgericht (ANWB, BOVAG en RAI). In het voorliggende ontwerp bepaalt de Koning de financieringswijze van de vereniging. Deze financiering kan eventueel bestaan uit bijdragen van de professionelen. Het is in elk geval de bedoeling de werking integraal te dekken met vergoedingen vanwege de gebruikers die gegevens opvragen bij de vereniging.

De gegevens die aan de vereniging worden overgemaakt, kunnen enkel betrekking hebben op voertuigen en hun identificatie en niet op de eigenaar ervan. Om elke inbreuk op de privé levenssfeer te vermijden, zullen de uitvoeringsbesluiten die handelen over de over te dragen gegevens voor advies worden voorgelegd aan de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Raad van State merkt op dat de delegatie die in dit artikel aan de Koning wordt verleend te ruim en te algemeen is. Hierop wordt echter niet ingegaan; de wetgever had reeds in een dergelijke, ruime delegatie voorzien in de wet van 12 maart 2000, waarop artikel 6 steunt.

Art. 7

Deze bepaling was reeds voorzien in de wet van 12 maart 2000. Zij biedt aan de koper, die het slachtoffer is van manipulatie van een kilometerteller, toe de koop te ontbinden. Hij heeft ook die mogelijkheid indien de in artikel 3 voorziene attesten niet werden opgemaakt of doorgegeven.

Er moet worden onderstreept dat het begrip koper in de zin van deze tekst ruimer is dan de notie «consument» zoals deze voorkomt in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. In het huidige ontwerp is immers niet vereist dat de koper uitsluitend voor niet beroepsmatige doeleinden zou optreden.

Art. 8

Cet article définit les sanctions auxquelles s'expose celui qui enfreint les articles 3 (kilométrage, réglage ou remplacement du compteur), 4 (vente d'une voiture d'occasion), 5 (travaux effectués sur un véhicule) et 6, § 3, (non-coopération avec l'association qui centralise l'enregistrement des kilométrages).

Il n'est pas nécessaire de prévoir des sanctions plus légères en cas de négligence ou d'infractions non intentionnelles, car l'ajout de la procédure d'avertissement et le pouvoir de contrôle donné par l'article 9 aux agents de la direction générale Contrôle et Médiation permettront de pallier ce type de manquements.

Art. 9

Une nouveauté du présent projet de loi est de confier aux agents de la Direction générale Contrôle et Médiation le contrôle de sa bonne application.

L'article 9 a dès lors pour objectif de fixer leurs pouvoirs, sans préjudice des compétences incombant aux officiers de police judiciaire. Ces compétences sont exercées sous la surveillance du procureur général.

Les procès-verbaux établis par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Il appartient donc au verbalisé de prouver par tous moyens que la déclaration du verbalisant ne correspond pas à la réalité.

Le Conseil d'État remarque que cette règle forme une exception sur la règle générale qu'un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement.

Cette exception figure souvent dans le droit pénal économique et est absolument nécessaire, sous peine de rendre impossible l'exécution efficace de la mission de constatation des infractions. La valeur probante légale particulière ne concerne que les éléments matériels de l'infraction et non des autres éléments constitutifs de celle-ci (comme p.e. des déclarations et des appréciations de la part du verbalisant). De plus, elle est exclusivement attachée aux constatations faites personnellement par le verbalisant.

Les droits du prévenu ne peuvent, en l'espèce, être considérés comme restreints d'une manière disproportionnée.

Art. 8

Dit artikel bepaalt de sancties waaraan men wordt blootgesteld, bij niet naleving van de artikelen 3 (kilometerstand, herstelling of vervanging van de teller), 4 (verkoop van een tweedehandswagen), 5 (werken aan een voertuig) en 6, § 3, (niet medewerken aan de vereniging die centraal de registratie van de kilometerstanden doet).

Het is niet nodig lichtere sancties te voorzien in geval van nalatigheid of onopzettelijke overtredingen. De toevoeging van de waarschuwingsprocedure en de controlebevoegdheid toegekend door artikel 9 aan de agenten van de algemene directie Controle en Bemiddeling zullen toelaten op een gepaste manier tussen te komen bij dergelijke tekortkomingen.

Art. 9

Een nieuwigheid in het huidige wetsontwerp bestaat erin de agenten van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling te belasten met het toezicht op de juiste toepassing.

Artikel 9 heeft derhalve tot doel de bevoegdheden vast te leggen, onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie. Deze bevoegdheden worden uitgeoefend onder het toezicht van de procureur-generaal.

De processen-verbaal die deze ambtenaren opstellen, hebben bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. Bijgevolg dient de geverbaliseerde via alle mogelijke middelen het bewijs te leveren dat de beweringen van de verbalisant niet met de werkelijkheid stroken.

De Raad van State merkt op dat deze regel een uitzondering vormt op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als loutere inlichting.

Deze uitzondering komt vaak voor in het economisch strafrecht en is absoluut noodzakelijk omdat het anders onmogelijk wordt om de opdracht tot vaststelling van inbreuken efficiënt uit te voeren. De bijzondere wettelijke bewijswaarde heeft enkel betrekking op de materiële elementen van de inbreuk en niet op andere bestanddelen ervan (bvb. verklaringen of beoordelingen van de verbalisant). Ze wordt bovendien uitsluitend gehecht aan de vaststellingen die de opsteller van het proces-verbaal persoonlijk heeft gedaan.

Men mag niet beschouwen dat de rechten van de beklaagde hierdoor op een onevenredige wijze worden beknot.

Copie du procès-verbal doit être remise ou signifiée au contrevenant au plus tard dans les trente jours de la constatation des faits. Ce délai permet d'une part au verbalisant de rédiger son procès-verbal dans les meilleures conditions et d'autre part au verbalisé de préserver ses moyens de défense.

Le Conseil d'État fait remarquer à juste titre qu'aucune sanction n'est prévue pour les cas où la copie du procès-verbal ne serait pas notifiée au contrevenant dans le délai indiqué. Les conséquences qu'en tire le Conseil d'État ne sont pas contestables et ne doivent pas être précisées dans la loi même. En outre, en cas de retard important, il pourra être jugé que les droits de la défense sont violés, de sorte qu'une condamnation n'est pas possible (Cassation, 9 octobre 1984).

Les personnes visées à l'article 9, §1^{er}, peuvent pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux où elles soupçonnent que pourrait se commettre une infraction à la réglementation économique.

A ce sujet, le Conseil d'État réfère à l'article 8 de la CEDH et à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et pose la question de savoir si des garanties particulières ne sont pas à prévoir pour la visite des lieux, bien que ne correspondant pas à un «domicile» au sens de l'article 15 de la Constitution.

A cet égard, on peut signaler que cette disposition, comme d'ailleurs toutes les dispositions des articles 9 à 11 du projet soumis, correspond à celle repris dans d'autres lois existantes. On peut, par exemple, se référer aux articles 101, 113 et 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur qui contiennent des règles équivalentes.

En outre, il existe une jurisprudence constante de la Cour de Cassation, jugeant que seul le lieu servant au domicile privé ou le lieu effectivement habité peut être qualifié de domicile et peut jouir de la protection constitutionnelle, à l'exclusion des locaux utilisés à des buts professionnels (Cass. 6 mai 1942; Cass. 21 octobre 1992; Cass. 20 décembre 2000). Tenant compte de cette définition limitative de la notion de domicile, un mandat de perquisition judiciaire n'est pas requis pour l'accès aux lieux commerciaux.

Een afschrift van het opgestelde proces-verbaal dient uiterlijk binnen de dertig dagen na vaststelling van de feiten aan de overtreder te worden betekend of overhandigd. Deze termijn laat enerzijds aan de verbalisant voldoende tijd om zijn proces-verbaal op een behoorlijke wijze op te stellen, terwijl anderzijds de middelen van verdediging van de geverbaliseerde gevrijwaard worden.

De Raad van State merkt terecht op dat er geen enkele sanctie is voorzien in het geval dat de kopie van het proces-verbaal aan de overtreder niet zou worden betekend binnen de gestelde termijn. De gevolgtrekkingen van de Raad van State zijn niet betwistbaar en moeten niet worden gepreciseerd in de wet zelf. Daarenboven zal eventueel bij grote vertraging geoordeeld kunnen worden dat de rechten van verdediging worden geschonden, zodat geen veroordeling mogelijk is (Cassatie, 9 oktober 1984).

De in artikel 9, § 1, bedoelde personen mogen tijdens de gewone openings- of werkuren binnengaan in de lokalen en vertrekken waar zij vermoeden dat er een overtreding van de economische reglementering zou kunnen plaatsvinden.

Op dit vlak verwijst de Raad van State naar artikel 8 van het EVRM en naar rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en stelt de vraag of er geen bijzondere waarborgen moeten worden voorzien met betrekking tot het betreden van de plaatsen, zelfs al zijn ze geen «woning» in de zin van artikel 15 van de Grondwet.

In dit verband kan er worden op gewezen dat deze bepaling, zoals trouwens alle bepalingen van de artikelen 9 tot en met 11 van het voorliggende ontwerp, overeenstemt met deze die in andere, bestaande wetten zijn opgenomen. Zo kan, bijvoorbeeld, worden verwezen naar de artikelen 101, 113 en 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die gelijkwaardige regels bevatten.

Bovendien is er constante rechtspraak van het Hof van Cassatie dat oordeelt dat alleen de plaats die dient als privé-woonplaats of de plaats die effectief wordt bewoond als woning kan worden gekwalificeerd en kan genieten van de grondwettelijke bescherming, met uitsluiting van lokalen die worden gebruikt voor professionele doeleinden (Cass., 6 mei 1942; Cass. 21 oktober 1992; Cass. 20 december 2000). Rekening houdende met de beperkende omschrijving van het woningbegrip door het Hof, is een rechterlijk huiszoekingsbevel niet vereist om handelsgebouwen te bezoeken.

Evidemment, cette visite des locaux doit s'inscrire dans l'accomplissement de leur mission. Si la visite ne se justifie pas ou est à considérer comme un abus, le prévenu pourra toujours s'adresser au tribunal, qui se prononcera à ce sujet.

Le présent projet de loi prévoit que les agents désignés peuvent procéder à toutes enquêtes, contrôles et auditions et opérer toutes constatations utiles. Ils peuvent, sur première réquisition, sans déplacement ou sur place, se faire produire tous renseignements et documents qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission, et en prendre copie.

Les possibilités de saisie, prévues au § 2, 3°, ne porte d'aucune façon atteinte à la protection juridique instaurée par l'article 28 sexies du Code d'instruction criminelle, quand une personne est lésée par un acte d'information relatif à ses biens. Le contrôle judiciaire qui constitue une condition de validité de la saisie est, en effet, prévu.

S'ils ont librement accès aux locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission, les agents ne peuvent pénétrer dans les locaux habités que s'ils ont des raisons de soupçonner une infraction. La visite domiciliaire est toujours subordonnée à l'autorisation préalable du juge de police et doit être effectuée par deux agents au moins et entre huit et dix-huit heures. Toutefois il n'y a pas de violation du domicile lorsque l'habitant donne préalablement et par écrit son consentement exprès.

En ce qui concerne le paragraphe 4 de cet article, il est évident que les supérieurs hiérarchiques des fonctionnaires chargés de la recherche désignés ne peuvent porter atteinte à la surveillance exercée sur ces fonctionnaires par le procureur général ou par le procureur fédéral sur le plan de la recherche et de la constatation des délits. Une ingérence de fonctionnaires dans l'exercice de cette surveillance est en effet incompatible avec l'indépendance du ministère public dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles, garantie par l'article 151, § 1^{er}, de la Constitution (voir à ce sujet Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.24.1. et Cour d'arbitrage, n° 16/2001, 14 février 2001, B.23.1.).

En outre, cette disposition correspond à celle reprise dans des législations existantes, comme par exemple l'article 113, § 3, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Dit betreden van lokalen moet uiteraard kaderen in de vervulling van hun opdracht. Gebeurt dit ongegrond of bij misbruik, dan kan de beklagde zich steeds wenden tot de rechtbank die hierover een oordeel zal vellen.

Dit ontwerp bepaalt dat de aangeduide ambtenaren alle onderzoeken, controles en verhoren mogen uitvoeren en alle dienstige vaststellingen doen. Ze mogen zich bij eerste verzoek, ter plaatse of zonder zich te verplaatsen, alle inlichtingen en bescheiden doen voorleggen die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten en hiervan afschrift nemen.

De mogelijkheden van beslaglegging voorzien in § 2, 3°, doen op geen enkele manier afbreuk aan de rechtsbescherming die is ingesteld door artikel 28 sexies van het Wetboek van Strafvordering, wanneer een persoon wordt geschaad door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen. De rechterlijke toetsing, die een voorwaarde is voor de rechtsgeldigheid van de beslaglegging, is immers voorzien.

Al hebben de ambtenaren vrije toegang tot de lokalen en vertrekken waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben, toch mogen zij slechts binnendringen in bewoonde lokalen, indien zij redenen hebben om aan te nemen dat er een inbreuk bestaat. De huiszoeking moet steeds voorafgaandelijk gemachtigd worden door de politierechter en tussen acht en achttien uur uitgevoerd worden door minstens twee ambtenaren. Evenwel is er geen schending van de woning wanneer de bewoner voorafgaandelijk en schriftelijk zijn uitdrukkelijke toestemming verleent.

Wat paragraaf 4 van dit artikel betreft, spreekt het voor zich dat de hiërarchische meerderen van de in bijzondere wetten aangewezen opsporingsambtenaren geen afbreuk kunnen doen aan het toezicht dat de procureur-generaal of de federale procureur op het vlak van de opsporing en de vaststelling van misdrijven op die ambtenaren uitoefenen. Een inmenging vanwege ambtenaren bij de uitoefening van dat toezicht is immers onverenigbaar met de door artikel 151, § 1, van de Grondwet gewaarborgde onafhankelijkheid van het openbaar ministerie bij de individuele opsporing en vervolging (zie hieromtrent Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.24.1. en Arbitragehof, nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.23.1.).

Bovendien stemt deze bepaling overeen met deze opgenomen in reeds bestaande wetgevingen, zoals bvb. artikel 113, § 3, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Quant aux remarques que le Conseil d'État formule vis-à-vis du 5ème paragraphe de cet article, on peut tout d'abord remarquer que l'avertissement est un outil de travail très efficace pour faire respecter les règles légales. Ainsi, il ressort par exemple du Rapport annuel 2001 de la direction générale Contrôle et Médiation (avant l'Administration de l'Inspection économique), sur le plan des effets de l'article 101 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, que le contrevenant s'est mis en règle dans les délais fixés dans presque deux tiers des cas. L'avertissement est clairement un outil efficace pour faire respecter la loi, ce qui est le but final de la recherche et du contrôle.

La poursuite judiciaire est donc réservée aux cas lourds.

Dès lors, la disposition proposée à ce sujet (§ 5, 1ère alinéa, est maintenue inchangée. Cette dérogation au droit commun de l'article 29, 1ère alinéa du Code d'instruction criminelle est justifiée au regard de l'objectif, à savoir un règlement rapide et efficace de la violation de la loi.

En ce qui concerne le 2ème alinéa du § 5, le texte de l'avant projet a été adapté au vu des remarques du Conseil d'État. Le nouveau texte adapté correspond à celui de l'article 24, alinéa 4, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Moniteur belge du 17 mars 2003, Ed. 2).

Art. 10

La procédure d'avertissement, généralisée en droit de la consommation, peut être utilisée par les personnes visées à l'article 9, § 1^{er}. Elle a une portée pédagogique et préventive à l'égard des personnes responsables d'infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Les caractéristiques de la procédure d'avertissement sont les suivantes:

1° le contrevenant est informé des faits qui lui sont reprochés et de l'obligation d'y mettre fin dans un certain délai s'il veut éviter que l'infraction ne soit communiquée au procureur du Roi ou que la procédure de règlement transactionnel ne soit utilisée ;

Ten aanzien van de opmerkingen die de Raad van State formuleert over paragraaf 5 van dit artikel, kan eerst en vooral worden opgemerkt dat de waarschuwing een bijzonder efficiënt werkinstrument is om de wettelijke regels te doen naleven. Zo blijkt bvb. uit het Jaarverslag 2001 van de algemene directie Controle en Bemiddeling (het vroegere bestuur Economische Inspectie) over de werking van artikel 101 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument dat in bijna twee derden van de gevallen de overtreder zich binnen de vastgestelde termijn in orde heeft gesteld. De waarschuwing is een duidelijk efficiënt middel om de wet te doen naleven, wat de uiteindelijke bedoeling is van opsporing en controle.

Gerechtelijke vervolging is dus voorbehouden aan de ernstige gevallen.

Derhalve wordt de voorgestelde bepaling op dit vlak (§ 5, 1^{ste} lid) ongewijzigd behouden. Deze afwijking van het gemeen recht van artikel 29, 1^{ste} lid, van het Wetboek van Strafvordering is verantwoord in het licht van het doel, nl. de snelle en doeltreffende regeling van de wetschending.

Wat het 2^{de} lid van § 5 betreft, werd, gelet op de opmerkingen van de Raad van State, de tekst van het voorontwerp aangepast. De nieuwe, aangepaste tekst stemt overeen met deze van artikel 24, 4^{de} lid, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Belgisch Staatsblad van 17 maart 2003, Ed. 2).

Art. 10

De waarschuwingsprocedure, die algemeen toegepast wordt in het consumentenrecht en door de in artikel 9, § 1, bedoelde personen kunnen worden gebruikt, heeft een pedagogische en preventieve draagwijdte ten opzichte van de personen die aansprakelijk zijn voor een inbreuk op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De waarschuwingsprocedure heeft volgende kenmerken:

1° de overtreder wordt op de hoogte gebracht van de feiten die hem ten laste gelegd worden en van de verplichting om er binnen een welbepaalde termijn een einde aan te stellen, indien hij wil vermijden dat de inbreuk meegedeeld wordt aan de procureur des Konings, of dat de procedure voor minnelijke schikking ingezet wordt;

2° l'avertissement est communiqué soit par la remise d'une copie du procès-verbal d'avertissement, soit par une lettre recommandée; dans le premier cas, le contrevenant signe la pièce pour réception;

3° comme pour la remise obligatoire d'une copie du procès-verbal, ici aussi on précise qu'il faut notifier l'avertissement au contrevenant dans un délai de 30 jours maximum;

4° si le contrevenant met fin aux actes interdits dans le délai fixé, l'affaire est classée, et même si les faits constitutifs d'une infraction pénale ont été constatés par procès-verbal, celui-ci ne sera pas transmis au procureur du Roi compétent;

5° si le contrevenant refuse d'obtempérer, les mesures répressives seront mises en œuvre (transmission du dossier au parquet ou règlement transactionnel).

L'utilisation de la procédure d'avertissement est une simple faculté pour les agents visés à l'article 9, § 1^{er}. Dans la pratique elle n'est pas utilisée en cas d'infractions intentionnelles. Dans ce cas, on passe directement à la répression proprement dite.

Art. 11

Cet article généralise le système de la transaction administrative déjà prévu par certaines lois relatives à la protection du consommateur (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation). En instaurant cette possibilité, les parquets sont déchargés du traitement des infractions mineures surtout. Toutefois, elle ne peut être actionnée qu'à défaut de tout dommage.

Le présent projet attribue donc aux fonctionnaires spécialement désignés à cette fin par le ministre, le pouvoir d'éteindre l'action publique par voie de transaction.

Outre l'avantage d'une unité jurisprudentielle certaine, ce système transactionnel permet une répression plus rapide et plus efficace.

2° de waarschuwing wordt meegedeeld ofwel door afgifte van een kopie van het proces-verbaal van waarschuwing ofwel bij middel van een aangetekend schrijven; in het eerste geval ondertekent de overtreder het stuk voor ontvangst;

3° zoals bij de verplichte afgifte van een kopie van het proces-verbaal wordt ook hier gesteld dat de waarschuwing binnen een termijn van maximum dertig dagen ter kennis van de overtreder moet gebracht worden;

4° indien de overtreder binnen de vastgestelde termijn een einde stelt aan de verboden handelingen, wordt de zaak geklasseerd, en zelfs indien de feiten die een strafrechtelijke inbreuk vormen vastgesteld werden bij proces-verbaal, zal dit laatste niet doorgestuurd worden naar de bevoegde procureur des Konings;

5° indien de overtreder weigert gevolg te geven aan de waarschuwing, worden dwangmaatregelen (doorzending van het dossier naar het parket of een minnelijke schikking) genomen.

Voor de in artikel 9, § 1, bedoelde ambtenaren is het gebruik van de waarschuwingsprocedure louter facultatief. In de praktijk is het zo dat bij opzettelijke inbreuken ze niet wordt gebruikt. In dit geval gaat men onmiddellijk over tot beteugeling in eigenlijke zin.

Art. 11

Dit artikel veralgemeent het systeem van administratieve minnelijke schikkingen, waarin reeds is voorzien in een aantal wetten ter bescherming van de consument (zoals de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet). Deze mogelijkheid wordt ingevoerd om de parketten te ontlasten van de behandeling van vooral lichtere inbreuken. De procedure kan slechts aangewend worden indien er geen sprake is van enige schade.

Dit ontwerp kent dus aan de ambtenaren, hiertoe aangeduid door de minister, de bevoegdheid toe om de strafvordering te laten vervallen door middel van een minnelijke schikking.

Naast het voordeel van een zekere eenheid van rechtspraak, maakt dit stelsel van minnelijke schikking ook een snellere en meer doeltreffende beteugeling mogelijk.

En ce qui concerne les remarques du Conseil d'État sur cet article il peut être référé à l'article 9, § 5, 2^{ème} alinéa, et à ses commentaires. Ainsi, des règles sont prévues qui évitent le cumul des procédures judiciaire et administrative.

Par contre, la suggestion «d'instaurer un système permettant aux fonctionnaires compétents de proposer une transaction, mais uniquement après que le ministère public a eu la possibilité de décider, dans un délai déterminé, qu'il n'y a pas lieu, compte tenu de la gravité du délit ou des circonstances dans lesquelles il a été commis, de poursuivre l'intéressé pénalement» ne peut être rencontrée.

L'encombrement des parquets est telle qu'il serait déraisonnable de vouloir les saisir d'office de l'ensemble des infractions à la loi. Le système retenu par le présent projet et par la plupart des nouvelles législations à caractère économique vise au contraire à diminuer l'encombrement des parquets. Il convient d'ajouter que le système fonctionne à la satisfaction de tous, en particulier le ministère public, qui n'est plus saisi que des dossiers importants et difficiles.

Il n'est pas toujours possible de permettre au contrevenant de consulter le dossier relatif aux faits qui lui sont imputés. En effet, il peut être nécessaire de protéger certaines sources. En tous cas, il reçoit toujours une copie du procès-verbal et il dispose de la possibilité de présenter sa défense. A tout moment il est libre de décider de ne pas accéder à la proposition de transaction et dans ce cas il peut faire valoir ses droits de la défense lorsque le dossier est transmis au procureur du Roi.

Enfin, en ce qui concerne le délai dans lequel la proposition et le paiement de la transaction doivent se faire, il peut être signalé que, jusqu'à présent ceci a toujours été prévu dans les arrêtés d'exécution. Certes, il faut qu'il soit prévu un traitement dans un délai raisonnable.

Art. 12

Pour les raisons expliquées ci-dessus, on a préféré rédiger un tout nouveau texte. La loi du 12 mars 2000 doit dès lors être abrogée.

Ten aanzien van de opmerkingen van de Raad van State over dit artikel, kan worden verwezen naar het gewijzigde artikel 9, § 5, 2^{de} lid, en naar de commentaar hierbij. Zo wordt voorzien in regels die een samenloop tussen de gerechtelijke en de administratieve procedures vermijden.

Daarentegen kan er niet worden ingegaan op het voorstel om «een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkene strafrechtelijk te vervolgen».

De parketten zijn zodanig overbelast dat het onredelijk zou zijn ze ambtshalve te belasten met alle wets-overtredingen. De bedoeling van het systeem dat in het ontwerp en in de meeste, nieuwe economische wetgevingen wordt beoogd is integendeel om de parketten te ontlasten. Hieraan kan worden toegevoegd dat dit systeem werkt tot ieders tevredenheid en in het bijzonder tot die van het openbaar ministerie, dat enkel nog belast wordt met de belangrijke en moeilijke dossiers.

Het is niet mogelijk de overtreder steeds inzage te verlenen in het dossier met betrekking tot de hem ten laste gelegde feiten. Het kan immers nodig zijn bepaalde bronnen te beschermen. In elk geval ontvangt hij steeds een afschrift van het proces-verbaal en is hij in de mogelijkheid zijn verweer op te stellen. Hij kan steeds vrij beslissen niet in te gaan op het voorstel tot minnelijke schikking en kan dan zijn rechten van verdediging laten gelden als het dossier wordt overgemaakt aan de procureur des Konings.

Wat tenslotte de termijn betreft waarbinnen het voorstel en de betaling van de minnelijke schikking dienen te gebeuren, kan er worden op gewezen dat dit tot nu toe steeds werd voorzien in de uitvoeringsbesluiten. Uiteraard moet hier worden voorzien in de behandeling binnen een redelijke termijn.

Art. 12

Om de redenen die voorheen reeds werden uiteengezet, werd geopteerd voor een volledig nieuwe tekst. Het is dan ook noodzakelijk de bestaande wettekst van 12 maart 2000 op te heffen.

Art. 13

Les dispositions de la loi doivent être mises en œuvre par le biais d'un arrêté royal. L'efficacité requise ne sera évidemment obtenue que si l'association chargée d'enregistrer les kilométrages est réellement opérationnelle. Cet enregistrement central est la garantie de bons résultats et d'une protection plus efficace de l'acheteur.

C'est pourquoi il est proposé de permettre au Roi de décider du moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi afin que tous les éléments concordent parfaitement. Tant que la nouvelle loi n'entrera pas en vigueur, l'acheteur continuera de bénéficier de la protection offerte par la loi du 12 mars 2000.

La ministre de la Protection de la consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de l'Economie,

Fientje MOERMAN

Le ministre de la Mobilité,

Bert ANCIAUX

Art. 13

De wetsbepalingen zullen moeten in uitvoering worden gebracht via een koninklijk besluit. Daarnaast is het duidelijk dat de vereiste performantie slechts kan worden bekomen, op het ogenblik dat de vereniging die zal instaan voor de registratie van de kilometers-tanden, werkelijk operationeel is. Deze centrale registratie vormt immers de sleutel voor goede resultaten en voor een meer efficiënte bescherming van de koper.

Daarom wordt voorgesteld de Koning toe te laten te bepalen wanneer de nieuwe wet in voege treedt, zodat alle onderdelen perfect op elkaar kunnen worden afgestemd. Zolang deze nieuwe wet niet van kracht wordt, blijft de koper toch genieten van de bescherming van de wet van 12 maart 2000.

De minister van Consumentenzaken,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Economie,

Fientje MOERMAN

De minister van Mobiliteit,

Bert ANCIAUX

PREMIER AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

– véhicule: la voiture, la voiture mixte, le minibus, la camionnette et le véhicule automobile de camping tels qu'ils sont définis à l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité;

– travaux relatifs à un véhicule : tout travail d'entretien et de vérification, toute réparation mécanique, électrique, électronique ou de carrosserie, tout remplacement et montage de pièces, organes ou accessoires;

– professionnel: toute personne physique ou morale qui, de manière habituelle et dans le cadre de son activité professionnelle ou en vue de la réalisation de son objet statutaire achète et vend des véhicules ou effectue des travaux relatifs à un véhicule.

Le Roi peut étendre la définition de véhicules à d'autres catégories de véhicules et exclure certains travaux relatifs à un véhicule du champ d'application de la présente loi.

Art. 3

§ 1^{er}. Il est interdit de modifier le kilométrage figurant au compteur d'un véhicule ou de fausser ou d'empêcher l'enregistrement exact des kilomètres.

§ 2. En cas de remplacement du compteur kilométrique, le kilométrage figurant sur l'ancien appareil doit être reporté sur le nouveau.

Si ce report est techniquement impossible, l'installateur du nouveau compteur délivre une attestation reprenant les mentions suivantes:

– le kilométrage affiché à l'ancien compteur au moment du remplacement;

– le kilométrage affiché au nouveau compteur;

EERSTE VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

– voertuig: de personenauto, de auto voor dubbel gebruik, de minibus, de lichte vrachtauto en de kampeerauto, zoals omschreven in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

– werken aan een voertuig: elke onderhoudsbeurt en nazicht, elke mechanische, elektrische, elektronische of koetswerkherstelling, elke vervanging en montage van onderdelen, componenten of toebehoren;

– professioneel: elke natuurlijke of rechtspersoon die gewoonlijk en in het kader van zijn beroepsactiviteit of met het oog op de verwezenlijking van zijn statutair doel voertuigen aankoopt en verkoopt of werken aan voertuigen doet.

De Koning kan de definitie van voertuig uitbreiden tot andere categorieën voertuigen en bepaalde werken aan een voertuig uitsluiten van het toepassingsveld van deze wet.

Art. 3

§ 1. Het is verboden de op de teller van een voertuig aangegeven kilometerstand te wijzigen of de correcte registratie van de kilometers te vervalsen of verhinderen.

§ 2. Bij vervanging van de kilometerteller moet de op het oude toestel aangegeven kilometerstand op het nieuwe worden overgenomen.

Indien deze overname technisch onmogelijk is, levert de installateur van de nieuwe kilometerteller een attest af met de volgende vermeldingen:

– de kilometerstand die op het ogenblik van de vervanging op de oude teller is aangegeven;

– de kilometerstand die op de nieuwe teller is aangegeven;

- le numéro de châssis du véhicule;
- la date du remplacement.

§ 3. En cas de réparation du compteur kilométrique, le réparateur délivre une attestation reprenant les mentions suivantes:

- le kilométrage affiché au compteur au moment de la réparation;
- le numéro de châssis du véhicule;
- la date de la réparation.

§ 4. Les attestations visées aux §§ 2 et 3 du présent article doivent accompagner le véhicule et être transmises par son propriétaire à tout acheteur.

§ 5. Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent article.

Art. 4

§ 1^{er}. En cas de vente d'un véhicule déjà immatriculé, le vendeur doit établir un document constatant la vente et reprenant les données suivantes:

- le numéro de châssis du véhicule;
- le kilométrage affiché au compteur au moment de la vente;
- la date de la vente;
- la remise ou non du carnet d'entretien à l'acheteur;
- la remise ou non d'une attestation visée à l'article 3, §§ 2 et 3, à l'acheteur;
- l'identité, l'adresse et la signature de l'acheteur et du vendeur; la signature n'est pas requise lorsque le vendeur dresse une facture.

En cas d'achat par un professionnel d'un véhicule d'un particulier, déjà immatriculé, le professionnel est tenu d'établir un bordereau d'achat reprenant les données déterminées à l'alinéa précédent. Dans ce cas, le vendeur est dispensé de l'établissement du document visé à l'alinéa précédent.

§ 2. Les documents visés au paragraphe précédent sont établis en double. Chacune des parties en reçoit un exemplaire.

§ 3. Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé en Belgique et sauf si cette vente se fait à un professionnel, le vendeur doit remettre à l'acheteur un document qui émane de l'association visée à l'article 6 et qui reprend l'historique des données kilométriques du véhicule jusqu'à une date récente.

- het chassisnummer van het voertuig;
- de datum van de vervanging.

§ 3. Bij herstelling van de kilometerteller moet de hersteller een attest afleveren met de volgende vermeldingen:

- de kilometerstand die op het ogenblik van de herstelling op de teller is aangegeven;
- het chassisnummer van het voertuig;
- de datum van de herstelling.

§ 4. De attesten bedoeld bij de §§ 2 en 3 van dit artikel moeten bij het voertuig blijven en door de eigenaar ervan aan elke koper worden doorgegeven.

§ 5. De Koning kan de toepassingsmodaliteiten van dit artikel vaststellen.

Art. 4

§ 1. In geval van verkoop van een ingeschreven voertuig moet de verkoper een document opmaken waarbij de verkoop wordt vastgesteld en dat de volgende gegevens vermeldt:

- het chassisnummer van het voertuig;
- de op het ogenblik van de verkoop op de teller aangegeven kilometerstand;
- de datum van de verkoop;
- de al dan niet overdracht van het onderhoudsboekje aan de koper;
- de al dan niet overdracht van een attest bedoeld in artikel 3, §§ 2 en 3, aan de koper;
- de identiteit en het adres en de handtekening van de koper en de verkoper; de handtekening is niet vereist wanneer de verkoper een factuur opstelt.

In geval van een aankoop van een voertuig van een particulier, dat reeds is ingeschreven, door een professioneel, is de professioneel ertoe gehouden een aankoopborderel op te stellen dat de gegevens bevat die in de vorige alinea zijn bepaald. In dit geval is de verkoper vrijgesteld van de opmaak van het in vorige lid bedoelde document.

§ 2. De documenten bedoeld in de vorige paragraaf worden opgemaakt in tweevoud. Beide partijen ontvangen een exemplaar.

§ 3. Bij de verkoop van een reeds in België ingeschreven voertuig en behalve wanneer deze verkoop gebeurt aan een professioneel, moet de verkoper aan de koper een document overmaken dat uitgaat van de in artikel 6 bedoelde vereniging en dat de historiek van de kilometergegevens van het voertuig tot op een recente datum herneemt.

§ 4. Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent article.

Art. 5

§ 1^{er}. Chaque professionnel, qui suite à des travaux à un véhicule, établit une facture ou tout autre document quelconque, y mentionne le numéro de châssis du véhicule et le kilométrage affiché au compteur au moment de l'exécution des travaux.

§ 2. Lorsque le véhicule est muni d'un carnet d'entretien, le professionnel effectuant selon les prescriptions du constructeur un entretien périodique sur ce véhicule, complète ce carnet en mentionnant le kilométrage affiché au compteur. Il date cette mention.

Art. 6

§ 1^{er}. Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, une association créée à l'initiative d'organisations professionnelles qui représentent les professionnels et chargée d'enregistrer le kilométrage des véhicules et de mettre ces données à la disposition des tiers. Cette association doit prendre la forme d'une association sans but lucratif.

§ 2. Le Roi approuve les statuts de l'association et réglemente le contrôle de ses activités.

Il détermine également le mode de financement de l'association et fixe la rémunération maximale pour l'obtention de l'information auprès de l'association.

§ 3. Selon les modalités fixées par le Roi, les professionnels et les organismes agréés d'inspection automobile sont tenus de fournir toute information relative au kilométrage des véhicules et de contribuer au fonctionnement de l'association.

Le Roi détermine les informations que la Direction pour l'immatriculation des véhicules fournit à l'association, ainsi que les modalités du concours prêté par la Direction à l'association.

Le Roi peut désigner d'autres organismes, associations et secteurs professionnels qui sont associés au fonctionnement de l'association et fixer les modalités de leur contribution au fonctionnement de celle-ci.

Les arrêtés pris en exécution de ce paragraphe sont soumis au préalable à la Commission de la protection de la vie privée. La demande d'avis fixe le délai dans lequel l'avis doit être rendu. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 4. L'agrément est retiré si l'association n'agit pas conformément aux lois, aux règlements ou à ses statuts.

§ 4. De Koning kan de toepassingsmodaliteiten van dit artikel vaststellen.

Art. 5

§ 1. Elke professioneel die naar aanleiding van werken aan een voertuig een factuur of enig ander document opmaakt, vermeldt hierop het chassisnummer van het voertuig en de kilometerstand die de kilometerteller aangeeft op het ogenblik van de uitvoering van de werken.

§ 2. Wanneer in het voertuig een onderhoudsboekje aanwezig is, vult de professioneel, die volgens de voorschriften van de constructeur op dit voertuig een periodiek onderhoud uitvoert, dit onderhoudsboekje aan met vermelding van de op de kilometerteller aangegeven kilometerstand. Hij dateert deze vermelding.

Art. 6

§ 1. De Koning erkent onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een vereniging die wordt opgericht op initiatief van beroepsorganisaties die de professionelen vertegenwoordigen en die tot opdracht heeft de kilometerstand van de voertuigen te registreren en deze gegevens ter beschikking te stellen van derden. Deze vereniging moet de vorm hebben van een vereniging zonder winstoogmerk.

§ 2. De Koning keurt de statuten van de vereniging goed en reglementeert de controle op haar activiteiten.

Hij bepaalt eveneens de financieringswijze van de vereniging en legt de maximale vergoeding vast voor het verkrijgen van informatie bij de vereniging.

§ 3. Volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten moeten de professionelen en de erkende instellingen voor automobieleninspectie alle informatie over de kilometerstand van de voertuigen verschaffen en bijdragen aan de werking van de vereniging.

De Koning bepaalt de inlichtingen die de Directie voor de Inschrijving van Voertuigen aan de vereniging verstrekt, alsook de nadere regels inzake de medewerking die de directie aan de vereniging verleent.

De Koning kan andere organismen, verenigingen en beroepssectoren aanwijzen die deelnemen aan de werking van de vereniging, en de nadere regels bepalen inzake hun bijdrage in de werking ervan.

De besluiten die worden genomen in toepassing van deze paragraaf, worden voorafgaandelijk voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De adviesaanvraag bepaalt de termijn waarbinnen dit advies moet worden verstrekt. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§ 4. De erkenning wordt ingetrokken indien de vereniging niet handelt overeenkomstig de wetten, de verordeningen of haar statuten.

La décision de retrait de l'agrément fixe les modalités de transfert gratuit de toutes les données dont dispose l'association.

Art. 7

Nonobstant toute clause contraire, toute infraction aux dispositions de l'article 3 entraîne la résolution de la vente si l'acheteur en fait la demande.

Art. 8

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal, les infractions aux articles 3, 4, 5 et 6, § 3, seront punies d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 10 euros à 3 000 euros, ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues par la présente loi.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être

De beslissing tot intrekking van de erkenning legt de modaliteiten vast van de kosteloze overdracht van alle gegevens waarover de vereniging beschikt.

Art. 7

Niettegenstaande elk strijdig beding geeft elke inbreuk op de bepalingen van artikel 3 aanleiding tot de ontbinding van de verkoop, indien de koper hierom verzoekt.

Art. 8

Onverminderd de toepassing van strengere straffen waarin het Strafwetboek voorziet, worden de overtredingen van de artikelen 3, 4, 5 en 6, § 3, gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 10 euro tot 3 000 euro of met een van die straffen alleen.

De bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op die overtredingen.

Art. 9

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie zijn de door de minister bevoegd voor Economische Zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in deze wet bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De processen-verbaal opgesteld door deze ambtenaren hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste verordening ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien

faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance des services de police.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 10, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au Procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 11, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 10

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution, le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions ou l'agent qu'il commissionne en application de l'article 9 peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines, à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application des articles 9 et 11 pourront respectivement aviser le Procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 11.

Art. 11

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 8, et dressés par les agents visés à l'article 9, §1^{er}, alinéa 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 10, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de Procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 11, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

Art. 10

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een uitvoeringsbesluit ervan kan de minister bevoegd voor Economische Zaken of de door hem met toepassing van artikel 9 aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikelen 9 en 11 aangestelde ambtenaren respectievelijk de Procureur des Konings kunnen inlichten, of de regeling in der minne bepaald in artikel 11 kunnen toepassen.

Art. 11

De hiertoe door de minister bevoegd voor Economische Zaken, aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in artikel 8, en dewelke opgemaakt zijn door de in artikel 9, § 1, 1ste lid, bedoelde ambtenaren, aan de overtredders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixée à l'article 8, majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi, sur la proposition du ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions.

Art. 12

La loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules est abrogée.

Art. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in artikel 8, verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de modaliteiten van betaling en inning worden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de minister bevoegd voor Economische Zaken.

Art. 12

De wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen wordt opgeheven.

Art. 13

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 34.270/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Economie, le 18 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 9 janvier 2003 et 23 janvier 2003, a donné à cette dernière date, l'avis suivant :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend remplacer la loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules et vise ainsi une répression plus efficace.

Outre des définitions, le projet comprend des dispositions concernant :

- l'interdiction de modifier le kilométrage figurant au compteur d'un véhicule ou de fausser ou d'empêcher l'enregistrement exact des kilomètres (article 3, § 1^{er});
- l'obligation de délivrer dans certains cas une attestation relative au kilométrage (article 3, §§ 2 à 4);
- les obligations à respecter en cas de vente d'un véhicule déjà immatriculé (article 4);
- les obligations à respecter en cas de travaux effectués à un véhicule ou d'entretien périodique de celui-ci (article 5);
- l'agrément et le fonctionnement d'une association chargée d'enregistrer le kilométrage des véhicules et de mettre ces données à la disposition des tiers (article 6);
- la nullité de la vente en cas d'infraction à l'article 3 du projet (article 7);
- les pénalisations ainsi que la recherche et la constatation d'infractions, l'avertissement et la transaction (articles 8 à 11).

Enfin, la loi du 12 mars 2000 est abrogée (article 12).

FORMALITES PREALABLES

Etant donné que le projet peut influencer les recettes - il prévoit notamment un nouveau cas de transaction administrative -, il devait être soumis à l'avis préalable de l'Inspection des Finances et à l'accord préalable du Ministre du Budget en application des articles 5, 2°, et 14, 2°, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 34.270/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 oktober 2002 door de minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 9 januari 2003 en 23 januari 2003, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot de vervanging van de wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen en beoogt aldus een meer effectieve beteugeling van dat bedrog.

Buiten definities bevat het ontwerp bepalingen betreffende :

- het verbod tot wijziging van de op de teller aangegeven kilometerstand of tot vervalsing of verhinderend van de correcte registratie van de kilometers (artikel 3, § 1);
- de verplichting om in bepaalde gevallen een attest betreffende de kilometerstand te bezorgen (artikel 3, §§ 2 tot 4);
- de na te leven verplichtingen bij de verkoop van een reeds geregistreerd voertuig (artikel 4);
- de na te leven verplichtingen bij werken aan een voertuig of bij periodiek onderhoud van het voertuig (artikel 5);
- de erkenning en de werking van een vereniging die tot opdracht heeft de kilometerstand van de voertuigen te registreren en deze gegevens ter beschikking van derden te stellen (artikel 6);
- de nietigheid van de verkoop indien inbreuk gepleegd werd op artikel 3 van het ontwerp (artikel 7);
- strafbaarstellingen alsmede de opsporing en de vaststelling van inbreuken, de waarschuwing en de minnelijke regeling (artikelen 8 tot 11).

Tot slot wordt de wet van 12 maart 2000 opgeheven (artikel 12).

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Aangezien door het ontwerp de ontvangsten kunnen worden beïnvloed - er wordt onder meer in een nieuw geval van administratieve minnelijke schikking voorzien -, diende het ontwerp met toepassing van de artikelen 5, 2°, en 14, 2°, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole aan het voorafgaand advies van

L'avis de l'Inspection des Finances devait en outre être recueilli dès lors que le projet a été soumis au Conseil des ministres (article 14, 1^o, a), de l'arrêté royal du 16 novembre 1994).

Il ressort du dossier transmis au Conseil d'État, section de législation, que ces formalités n'ont pas été remplies.

L'avis est dès lors uniquement donné sous réserve de l'accomplissement de ces formalités. Si, à la suite de l'accomplissement de ces formalités, le projet devait encore être adapté, les modifications devront également être soumises à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'emploi d'une terminologie uniforme constitue l'une des garanties d'une législation claire et accessible.

Le projet peut être amélioré sur ce point. Ainsi, les termes «compteur» et «compteur kilométrique» ainsi que les mots «véhicule déjà immatriculé» et «véhicule déjà immatriculé en Belgique» sont employés indifféremment.

2. Le projet comprend un certain nombre de dispositions qui dérogent aux règles de droit commun en matière de recherche, de constatation et de poursuite d'infractions. Il est ainsi opéré une différence de traitement entre, d'une part, les personnes qui sont soupçonnées, ou qui peuvent l'être, d'avoir commis des faits érigés en infraction par le texte en projet, et, d'autre part, les personnes qui sont soupçonnées, ou qui peuvent l'être, d'avoir commis des infractions punissables en vertu du droit pénal commun ou de lois particulières ne comprenant pas de règles comparables à celles contenues dans le projet.

En soi, il n'est pas incompatible avec le principe constitutionnel de l'égalité et de la non-discrimination qu'une catégorie déterminée d'infractions soit soumise à des règles spécifiques en matière de recherche, de constatation et de poursuite. Il est toutefois requis que la différence de traitement ainsi créée puisse être justifiée par des motifs propres aux infractions visées par ces règles spécifiques et qu'elle n'ait pas d'effets disproportionnés, eu égard à l'objectif de ces règles, d'une part, et aux droits ou principes fondamentaux auxquels ces règles portent éventuellement atteinte, d'autre part ⁽¹⁾.

Il est dès lors recommandé de préciser dans l'exposé des motifs du projet, les raisons pour lesquelles la nature spécifique des infractions visées justifie les dérogations aux règles de droit commun qu'il prévoit.

Le présent avis reviendra plus précisément sur un certain nombre de ces dérogations.

⁽¹⁾ Voir notamment Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, Cour d'arbitrage, n° 16/2001, 14 février 2001 et Cour d'arbitrage, n° 38/2002, 20 février 2002.

de inspectie van Financiën en aan de voorafgaande akkoordbevinding van de minister van Begroting te worden voorgelegd. Het advies van de inspectie van Financiën diende bovendien te worden ingewonnen omdat het ontwerp aan de Ministerraad is voorgelegd (artikel 14, 1^o, a), van het koninklijk besluit van 16 november 1994).

Uit het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier blijkt niet dat deze vormvereisten werden nageleefd.

Het advies wordt derhalve slechts gegeven onder het voorbehoud dat die vormvereisten zijn of alsnog worden vervuld. Mocht het ontwerp ten gevolge van het vervullen van die vereisten nog worden aangepast, dan zullen de wijzigingen alsnog om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, moeten worden voorgelegd.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het gebruik van een eenvormige terminologie vormt één van de waarborgen voor een duidelijke en toegankelijke regelgeving.

Het ontwerp is op dit punt voor verbetering vatbaar. Zo worden de termen «teller» en «kilometerteller», en de termen «ingeschreven voertuig», «reeds ingeschreven voertuig» en «reeds in België ingeschreven voertuig» door elkaar gebruikt.

2. Het ontwerp bevat een aantal bepalingen die afwijken van de gemeenrechtelijke regels inzake opsporing, vaststelling en vervolging van misdrijven. Aldus wordt een onderscheid in behandeling ingesteld tussen, enerzijds, de personen die worden of kunnen worden verdacht van misdrijven, strafbaar gesteld in de tekst die thans in ontwerpvorm voorligt en, anderzijds, personen die worden of kunnen worden verdacht van misdrijven, strafbaar gesteld in het gemeen strafrecht of in bijzondere wetten waarin geen vergelijkbare regels als in het ontwerp zijn opgenomen.

Het is op zich niet onverenigbaar met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie dat voor een bepaalde categorie misdrijven specifieke regels gelden inzake opsporing, vaststelling en vervolging. Vereist is dan evenwel dat het aldus ingestelde verschil in behandeling verantwoord kan worden door redenen eigen aan de misdrijven waarop die specifieke regels betrekking hebben en dat het geen onevenredige gevolgen heeft, gelet op het doel van die regels, enerzijds, en op de fundamentele rechten of beginselen waaraan die regels eventueel raken, anderzijds ⁽¹⁾.

Het verdient dan ook aanbeveling om in de toelichting bij het ontwerp uiteen te zetten waarom de eigen aard van de erin bedoelde misdrijven de afwijkingen verantwoordt van de gemeenrechtelijke regels waarin het voorziet.

Op een aantal van die afwijkingen zal nader in het onderhavige advies worden ingegaan.

⁽¹⁾ Raadpl. o.m. Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, Arbitragehof, nr. 16/2001, 14 februari 2001 en Arbitragehof, nr. 38/2002, 20 februari 2002.

3. Vu l'impact que peut avoir la réglementation en projet sur la vie privée - l'article 6 du projet prévoit la collecte de données relatives au kilométrage des véhicules et la possibilité de les mettre à la disposition des tiers -, il est recommandable de soumettre le projet à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, et ce en application de l'article 29, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

Le pouvoir attribué au Roi à l'article 2, alinéa 2, n'est pas défini avec une précision suffisante et pourrait même vider le champ d'application de la réglementation de sa substance. Il est dès lors recommandé d'inscrire dans cette disposition des critères sur la base desquels le Roi doit exercer le pouvoir qui Lui est conféré.

Article 3

On rédigera l'article 3, § 4, comme suit :

«Les attestations visées aux §§ 2 et 3 sont transmises à l'acheteur lors de chaque vente du véhicule. Elles sont conservées à bord du véhicule concerné».

Article 4

1. Il convient de rédiger l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, quatrième et cinquième tirets (lire : «4°» et «5°») de la manière suivante :

«4° le cas échéant, la présence d'un carnet d'entretien et sa remise à l'acheteur;

5° le cas échéant, la remise à l'acheteur d'une attestation visée à l'article 3, §§ 2 et 3;».

2. L'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, serait mieux rédigé en ces termes :

«Lors de la vente d'un véhicule immatriculé en Belgique par un particulier à un professionnel, le professionnel établit un bordereau d'achat comprenant les données visées à l'alinéa 1^{er}. Dans ce cas, le vendeur est dispensé d'établir le document visé à l'alinéa 1^{er}».

3. On rédigera l'article 4, § 3, comme suit :

«§ 3. Lors de la vente d'un véhicule immatriculé en Belgique, le vendeur transmet à l'acheteur un document qui émane de l'association visée à l'article 6 et qui comprend toutes les données disponibles auprès de cette association concernant le kilométrage du véhicule concerné. La présente disposition ne s'applique pas lorsque le véhicule est vendu à un professionnel».

3. Gelet op de weerslag die de ontworpen regeling kan hebben op de persoonlijke levenssfeer - artikel 6 van het ontwerp voorziet in de inzameling en in een mogelijkheid van terbeschikkingstelling aan derden van gegevens over de kilometerstand van voertuigen -, is het raadzaam om, met toepassing van artikel 29, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, over het ontwerp het advies in te winnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

De in artikel 2, tweede lid, aan de Koning verleende bevoegdheid is te onnauwkeurig afgebakend en zou er zelfs kunnen toe leiden dat het toepassingsgebied van de regeling wordt uitgehouden. Het verdient daarom aanbeveling in die bepaling criteria op te nemen op grond waarvan de Koning de Hem verleende bevoegdheid dient uit te oefenen.

Artikel 3

Men redigere artikel 3, § 4, als volgt :

«De attesten bedoeld in §§ 2 en 3 worden bij iedere verkoop van het voertuig aan de koper bezorgd. Zij worden in het betrokken voertuig bewaard».

Artikel 4

1. Men redigere artikel 4, § 1, eerste lid, vierde en vijfde streepje (lees : «4°» en «5°»), als volgt :

«4° in voorkomend geval, de aanwezigheid van een onderhoudsboekje en de overdracht ervan aan de koper;

5° in voorkomend geval, de overdracht van een attest als bedoeld in artikel 3, §§ 2 en 3, aan de koper;».

2. Artikel 4, § 1, tweede lid, wordt beter als volgt geredigeerd :

«Bij de verkoop van een in België ingeschreven voertuig door een particulier aan een professioneel, stelt de professioneel een aankoopborderel op dat de gegevens bedoeld in het eerste lid bevat. In dit geval is de verkoper vrijgesteld van de opmaak van het in het eerste lid bedoelde document».

3. Men redigere artikel 4, § 3, als volgt :

«§ 3. Bij de verkoop van een in België ingeschreven voertuig bezorgt de verkoper aan de koper een document dat uitgaat van de vereniging bedoeld in artikel 6 en dat alle bij deze vereniging beschikbare gegevens weergeeft betreffende de kilometerstand van het betrokken voertuig. Deze bepaling vindt geen toepassing wanneer het voertuig verkocht wordt aan een professioneel».

Article 5

Les mots «selon les prescriptions du constructeur», figurant à l'article 5, § 2 (lire : alinéa 2), doivent être omis étant donné que l'exécution ou non de l'entretien selon les prescriptions du constructeur est sans pertinence à l'égard de l'obligation imposée par cette disposition.

Article 6

1. L'article 6, § 1^{er}, habilite le Roi à agréer une association sans but lucratif, qui est créée à l'initiative des organisations professionnelles des vendeurs de voitures professionnels et qui a pour but d'enregistrer le kilométrage des véhicules et de le communiquer à des tiers. En vertu de l'article 6, § 2, Il approuve les statuts de l'association et règle «le contrôle de ses activités».

Une tâche d'intérêt général est ainsi confiée à une association de droit privé. Cette démarche est admissible en soi si, comme en l'espèce, il ne s'agit pas de missions essentielles des pouvoirs publics, et si ceux-ci ne se départent pas de compétences de l'autorité publique sans restrictions et d'une manière générale. En outre, les conditions d'agrément peuvent exclusivement porter sur les tâches d'intérêt général confiées (et éventuellement sur l'affectation des subventions accordées)⁽²⁾ et ne peuvent impliquer que des règles soient prises qui touchent fondamentalement à l'existence, à l'organisation et au fonctionnement de l'association concernée ou qui organisent, d'une manière générale, une tutelle administrative sur les associations en question⁽³⁾.

L'établissement de règles concernant l'agrément et le contrôle de l'établissement agréé ne peut toutefois être laissé au soin du Roi, eu égard aux restrictions à la liberté d'association, garantie entre autres par l'article 27 de la Constitution, qui peuvent renfermer pareilles normes.

L'article 6, § 1^{er}, devra dès lors être complété par une définition des conditions d'agrément ou, à tout le moins, des lignes directrices dont le Roi devra s'inspirer pour déterminer concrètement

⁽²⁾ De sorte que la sanction prévue pour la méconnaissance des conditions d'agrément consiste dans le retrait de l'agrément ou, le cas échéant, l'arrêt de la subvention ou le recouvrement des subventions accordées qui n'ont pas été affectées à l'objet pour lequel elles ont été attribuées.

⁽³⁾ Voir l'avis 23.686/8 du 5 décembre 1995 concernant un avant-projet de décret «houdende regeling van het beheer van de culturele centra van de Vlaamse Gemeenschap in de rand van Brussel», Doc. parl., VI. Parl., 1995-96, n° 402/1 et A. ALLEN et W. DEVROE, Verzelfstandiging van bestuurstaken, Vereniging voor de Vergelijkende Studie van het Recht van België en Nederland, 1999, 53, et les références à d'autres avis du Conseil d'État, section de législation. La condition posée dans certains avis, qui prévoit que les conditions d'agrément et de subvention doivent pouvoir s'appliquer à toutes les associations répondant aux conditions d'agrément prévues, semble, en l'espèce, ne pas pouvoir s'appliquer étant donné que la tâche confiée ne peut être répartie entre plusieurs associations. Le législateur peut donc prévoir que la tâche relative à la tenue du kilométrage sera assurée par une seule association.

Artikel 5

De woorden «volgens de voorschriften van de constructeur» in artikel 5, § 2 (lees : tweede lid), dienen te vervallen aangezien het al dan niet uitvoeren van het onderhoud volgens de voorschriften van de constructeur niet relevant is ten aanzien van de door die bepaling opgelegde verplichting.

Artikel 6

1. Artikel 6, § 1, machtigt de Koning ertoe een vereniging zonder winstoogmerk te erkennen die is opgericht door de beroepsorganisaties van de professionele autoverkopers en die tot doel heeft de kilometerstand van de voertuigen te registreren en mede te delen aan derden. Krachtens artikel 6, § 2, keurt Hij de statuten van de vereniging goed en regelt Hij «de controle op haar activiteiten».

Aldus wordt een taak van algemeen belang toevertrouwd aan een privaatrechtelijke vereniging. Op zich is zulks toelaatbaar wanneer het, zoals in dit geval, niet gaat om essentiële overheids taken, noch op een onbepaalde en algemene wijze afstand wordt gedaan van de bevoegdheden van de overheid. Bovendien kunnen de voorwaarden tot erkenning uitsluitend betrekking hebben op de opgedragen taken van algemeen belang (en eventueel op de aanwending van de toegekende subsidies)⁽²⁾, en mogen zij er niet op neerkomen dat regels worden vastgesteld die op ingrijpende wijze het bestaan, de organisatie en de werking van de betrokken vereniging raken of die op een algemene wijze een administratief toezicht op de betrokken verenigingen organiseren⁽³⁾.

Evenwel kan het bepalen van regels betreffende de erkenning en de controle op de erkende instelling niet worden overgelaten aan de Koning, gelet op de beperkingen op de vrijheid van vereniging, onder meer gewaarborgd door artikel 27 van de Grondwet, die zulke regels kunnen inhouden.

Artikel 6, § 1, zal derhalve dienen te worden aangevuld met een omschrijving van de erkenningsvoorwaarden of minstens van de richtsnoeren waardoor de Koning zich moet laten leiden

⁽²⁾ Zodat de sanctie op de miskenning van de erkenningsvoorwaarden bestaat in de intrekking van de erkenning of, in voorkomend geval, in de stopzetting van de subsidiëring of in de terugvordering van de verleende subsidies die niet werden aangewend voor het doel waarvoor ze werden verleend.

⁽³⁾ Zie advies 23.686/8 van 5 december 1995 bij een voorontwerp van decreet houdende regeling van het beheer van de culturele centra van de Vlaamse Gemeenschap in de rand van Brussel, Parl. St., VI. Parl., 1995-96, nr. 402/1 en A. ALLEN en W. DEVROE, Verzelfstandiging van bestuurstaken, Vereniging voor de Vergelijkende Studie van het Recht van België en Nederland, 1999, 53, met verwijzingen naar andere adviezen van de Raad van State, afdeling wetgeving. De in een aantal adviezen gestelde voorwaarde dat de erkennings- en subsidiëeringsvoorwaarden moeten kunnen gelden voor alle verenigingen die beantwoorden aan de gestelde erkenningsvoorwaarden, lijkt in dit geval, gelet op de opgedragen taak die niet kan worden opgedeeld tussen verschillende verenigingen, geen toepassing te kunnen vinden. De wetgever vermag dus te bepalen dat de taak inzake het bijhouden van de kilometerstanden zal worden verzekerd door één enkele vereniging.

tement ces conditions. L'article 6, § 2, devra, en outre, définir en quoi consiste le contrôle qui y est visé.

2. A l'article 6, § 1^{er}, il convient de préciser à qui les données concernant le kilométrage de véhicules peuvent être communiquées. L'intervention du législateur est d'autant plus nécessaire à cet égard que l'article 22 de la Constitution place expressément le droit au respect de la vie privée sous la protection du législateur ⁽⁴⁾.

3. Dans la mesure où les auteurs du projet auraient l'intention d'habiliter le Roi, en vertu de l'article 6, § 2, alinéa 2, à instaurer une redevance en faveur de l'association visée à l'article 6, § 1^{er}, ce qui semble découler des explications fournies au membre compétent de l'auditorat par le fonctionnaire délégué, le projet doit prévoir explicitement cette possibilité ⁽⁵⁾. Cela implique que le projet même détermine les cas de débit de la redevance, qu'il désigne les redevables ⁽⁶⁾ et qu'il prévoit que la redevance est perçue au bénéfice de l'association visée à l'article 6, § 1^{er} ⁽⁷⁾.

4. Il convient de déterminer en quoi consiste le fait de «contribuer au fonctionnement de l'association», visé à l'article 6, § 3, alinéa 1^{er}.

5. Vu les répercussions que peut avoir sur la vie privée la transmission des informations visées à l'article 6, § 3, alinéa 2, le législateur doit préciser lui-même ces informations.

De même, la délégation au Roi qui est prévue à l'article 6, § 3, alinéa 3, est trop large et trop générale et doit être mieux circonscrite.

6. La question se pose de savoir s'il se justifie que l'article 6, § 3, alinéa 4, déroge aux délais prévus à l'article 29, §§ 2 et 3, de la loi du 8 décembre 1992.

Dans l'affirmative, il conviendra en tout cas de laisser à la Commission de la protection de la vie privée un délai minimum pour rendre son avis.

⁽⁴⁾ L'argumentation inscrite dans l'exposé des motifs, selon laquelle cette question ne soulève aucun problème dès lors que les données concernent des véhicules et non les propriétaires en tant que tels, est dépourvue de pertinence étant donné que l'identité du propriétaire d'un véhicule pourra souvent être facilement retrouvée.

⁽⁵⁾ Voir l'avis L. 5216/2 du 11 juillet 1956 relatif à un avant-projet de loi relative aux redevances à percevoir en application de la réglementation du roulage, de l'hôtellerie, du transport rémunéré de personnes et du transport de choses, par véhicules automobiles, Doc. parl., Sénat, 1956-57, n° 244, p.14.

⁽⁶⁾ Voir J. VELAERS, «De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving», Anvers, 1999, 615, et les références.

⁽⁷⁾ B. PEETERS, «De begrippen, last en retributie in de artikelen 110 en 113 van de Grondwet», R.W., 1987-88, (241), 247-248.

bij het concreet bepalen van die voorwaarden. In artikel 6, § 2, zal daarenboven moeten worden omschreven waaruit de erin bedoelde controle bestaat.

2. In artikel 6, § 1, dient nauwkeurig te worden bepaald aan wie de gegevens betreffende de kilometerstand van voertuigen kunnen worden medegedeeld. Een optreden van de wetgever terzake is des te noodzakelijker nu artikel 22 van de Grondwet het recht op eerbiediging van het privéleven uitdrukkelijk onder de bescherming van de wetgever plaatst ⁽⁴⁾.

3. In zoverre het in de bedoeling zou liggen om de Koning op grond van artikel 6, § 2, tweede lid, te machtigen een retributie in te stellen ten voordele van de in artikel 6, § 1, bedoelde vereniging, wat uit de door de gemachtigde ambtenaar aan het bevoegde lid van het auditoraat verschaft uitleg lijkt voort te vloeien, dient het ontwerp uitdrukkelijk in die mogelijkheid te voorzien ⁽⁵⁾. Zulks impliceert dat in het ontwerp zelf wordt bepaald in welke gevallen de retributie verschuldigd is en dat de bijdrageplichtigen worden aangewezen ⁽⁶⁾, alsmede dat de retributie ten bate van de in artikel 6, § 1, bedoelde vereniging wordt geheven ⁽⁷⁾.

4. Er dient te worden bepaald waarin het «bijdragen aan de werking van de vereniging» als bedoeld bij artikel 6, § 3, eerste lid, bestaat.

5. Gelet op de weerslag op het privé-leven die het bezorgen van de in artikel 6, § 3, tweede lid, bedoelde inlichtingen kan hebben, dient de wetgever zelf die inlichtingen nader te omschrijven.

Ook de in artikel 6, § 3, derde lid, aan de Koning toegekende delegatie is te ruim en te algemeen en dient nader te worden omschreven.

6. De vraag rijst welke verantwoording bestaat om in artikel 6, § 3, vierde lid, af te wijken van de in artikel 29, §§ 2 en 3, van de wet van 8 december 1992 vervatte termijnregeling.

Indien zulk een verantwoording bestaat, dient aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in ieder geval een minimumtermijn te worden gelaten om haar advies te verstrekken.

⁽⁴⁾ De in de memorie van toelichting opgenomen argumentatie dat er terzake geen probleem is aangezien de gegevens betrekking hebben op voertuigen en niet als zodanig op de eigenaars ervan, mist pertinentie aangezien in vele gevallen de identiteit van de eigenaar van een voertuig gemakkelijk zal kunnen worden achterhaald.

⁽⁵⁾ Zie advies L. 5216/2 van 11 juli 1956 bij een voorontwerp van wet betreffende de retributies te heffen bij toepassing van de reglementering op het verkeer, op het hotelwezen, op het bezoldigd vervoer van personen en op het vervoer van zaken door middel van motorvoertuigen, Parl. St., Senaat, 1956-57, nr. 244, p. 14.

⁽⁶⁾ Zie J. VELAERS, De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving, Antwerpen, 1999, 615, met verwijzingen.

⁽⁷⁾ B. PEETERS, «De begrippen belasting, last en retributie in de artikelen 110 en 113 van de Grondwet», R.W., 1987-88, (241), 247-248.

Article 7

En vertu de l'article 7, toute infraction aux dispositions de l'article 3 entraîne la résolution de la vente.

Dans la mesure où l'article 3 porte également sur la fraude, force est de relever que la sanction normale prévue pour le dol commis au cours de la conclusion de la convention est, aux termes de l'article 1116, alinéa 1^{er}, du Code civil, la nullité de celle-ci lorsqu'il est évident que, sans le dol, le cocontractant n'aurait pas conclu la convention.

Selon le fonctionnaire délégué, il ne s'agit pas de déroger à cette règle ⁽⁸⁾, mais d'offrir une protection supplémentaire s'appliquant également dans les cas où aucun dol n'a été commis mais où les dispositions de l'article 3 ont néanmoins été méconnues.

Il vaudrait mieux, toutefois, l'exprimer dans le texte de l'article 7 en ajoutant, par exemple, les mots «et sans préjudice de l'application de l'article 1116 du Code civil» après les mots «Nonobstant toute clause contraire».

Article 9

1. A l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, il vaut mieux écrire «Sans préjudice des pouvoirs conférés aux officiers de police judiciaire» au lieu de «Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire».

2. En vertu de l'article 9, § 1^{er}, alinéa 2, les procès-verbaux dressés par les personnes visées dans cette disposition, font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une telle règle constitue une dérogation au principe général selon lequel un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement et, partant, comme la Cour d'arbitrage l'a souligné, au régime de la libre administration de la preuve en matière répressive, selon lequel le juge apprécie, en fonction de sa propre conviction, la valeur probante d'un élément déterminé, de sorte que la différence de traitement qui en résulte doit être raisonnablement justifiée et ne peut restreindre les droits du prévenu d'une manière disproportionnée ⁽⁹⁾.

Il est recommandé de justifier dans l'exposé des motifs l'attribution d'une valeur probante particulière aux procès-verbaux qui y sont visés.

3. Contrairement à ce que prévoient certaines lois particulières, l'article 9, § 1^{er}, alinéa 2, ne prévoit pas de sanction pour le cas où la copie du procès-verbal qui y est visé ne serait pas

⁽⁸⁾ Le Conseil d'État, section de législation, ne voit d'ailleurs pas comment une dérogation pourrait se justifier au regard du principe constitutionnel de l'égalité et de la non-discrimination.

⁽⁹⁾ Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.14.1; Cour d'arbitrage n° 95/2000, 13 juillet 2000, B.9.1; Cour d'arbitrage, n° 141/2000, 21 décembre 2000, B.9.1 et Cour d'arbitrage, n° 16/2001, 14 février 2001, B.12.1.

Artikel 7

Krachtens artikel 7 geeft elke inbreuk op de bepalingen van artikel 3 aanleiding tot de ontbinding van de verkoop.

In zoverre artikel 3 ook betrekking heeft op bedrog, moet worden opgemerkt dat de normale sanctie op het plegen van bedrog tijdens het sluiten van de overeenkomst luidens artikel 1116, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek de nietigheid van de overeenkomst is wanneer de medecontractant zonder het bedrog de overeenkomst klaarblijkelijk niet zou hebben aangegaan.

Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt geen afwijking op deze regel beoogd ⁽⁸⁾, maar ligt het in de bedoeling een bijkomende bescherming te bieden die ook geldt in gevallen waarin geen bedrog werd gepleegd, maar waarin wel de bepalingen van artikel 3 werden miskend.

Zulks zou evenwel best in de tekst van artikel 7 tot uiting worden gebracht, bijvoorbeeld door na de woorden «elk strijdig beding» de woorden «en onverminderd de toepassing van artikel 1116 van het Burgerlijk Wetboek» toe te voegen.

Artikel 9

1. In artikel 9, § 1, eerste lid, schrijve men beter «Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie» in plaats van «Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie».

2. Krachtens artikel 9, § 1, tweede lid, hebben de processen-verbaal die door in die bepaling bedoelde personen worden opgesteld, bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

Die regel vormt een uitzondering op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als een loutere inlichting en, zoals er door het Arbitragehof werd op gewezen, derhalve ook op de regel van de vrije bewijslevering in strafzaken, waarbij de rechter, naar eigen overtuiging, de bewijswaarde beoordeelt van een bepaald element, zodat het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit op een redelijke verantwoording dient te berusten en het de rechten van de beklaagde niet op een onevenredige wijze mag beperken ⁽⁹⁾.

Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting een verantwoording op te nemen voor het toekennen van een bijzondere bewijswaarde aan de erin bedoelde processen-verbaal.

3. Artikel 9, § 1, tweede lid, voorziet, in tegenstelling tot wat in sommige bijzondere wetten is bepaald, niet in een sanctie voor het geval dat het afschrift van het erin bedoelde proces-

⁽⁸⁾ De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet overigens niet hoe zulk een afwijking zou kunnen worden verantwoord ten aanzien van het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet discriminatie.

⁽⁹⁾ Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.14.1; Arbitragehof nr. 95/2000, 13 juli 2000, B.9.1; Arbitragehof, nr. 141/2000, 21 december 2000, B.9.1 en Arbitragehof nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.12.1.

notifiée au contrevenant dans les trente jours sous pli recommandé à la poste ou ne lui serait pas remise dans ce délai.

Le dépassement de ce délai n'entraîne donc pas la nullité du procès-verbal mais uniquement la perte de sa valeur probante particulière, de sorte que le procès-verbal ne vaudra plus qu'en tant que simple renseignement et que le juge sera par conséquent libre de décider de sa valeur probante ⁽¹⁰⁾.

Les auteurs du projet apprécieront s'il se justifie de prévoir ou non une sanction particulière pour le dépassement du délai précité.

4. Selon l'article 9, § 2, 1°, les agents chargés de rechercher et de constater les infractions visées à l'article 8 peuvent pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leurs missions. Il ne leur faut obtenir l'autorisation préalable du juge du tribunal de police que pour pénétrer dans des locaux habités.

Le droit au respect du domicile n'est pas uniquement garanti par l'article 15 de la Constitution, mais également par l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) et par l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il appert de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que la notion de «domicile» doit faire l'objet d'une conception étendue dans ce contexte et qu'elle porte notamment sur les locaux professionnels et commerciaux ⁽¹¹⁾.

En outre, la Cour d'arbitrage a souligné que «l'intervention du juge d'instruction, magistrat impartial et indépendant, apparaît comme une garantie essentielle du respect des conditions auxquelles est subordonnée une atteinte à l'inviolabilité du domicile, garantie par l'article 15 de la Constitution et par l'article 8.1 de la Convention européenne des droits de l'homme» ⁽¹²⁾. La Cour déduit de cette constatation que les dérogations à cette règle ne peuvent être qu'exceptionnelles et doivent être justifiées par des raisons propres aux infractions qu'elles concernent ⁽¹³⁾.

Sans préjudice de la remarque formulée au point 2 des observations générales, la question se pose de savoir si le projet ne doit pas prévoir des garanties particulières pour la visite de lieux qui, bien que ne correspondant pas à un «domicile» au

verbaal niet binnen dertig dagen aan de overtreder bij ter post aangetekende brief wordt betekend of hem niet binnen die termijn wordt overhandigd.

Een overschrijding van die termijn heeft dan niet de nietigheid van het proces-verbaal als gevolg, maar enkel het verlies van zijn bijzondere bewijswaarde zodat het proces-verbaal enkel als inlichting zal gelden en de rechter bijgevolg vrij over de bewijswaarde ervan oordeelt ⁽¹⁰⁾.

Het staat aan de stellers van het ontwerp te oordelen of er al dan niet in een specifieke sanctie voor het overschrijden van de vermelde termijn dient te worden voorzien.

4. Krachtens artikel 9, § 2, 1°, mogen de met de opsporing en vaststelling van de in artikel 8 bedoelde misdrijven belaste ambtenaren tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben. Enkel voor het betreden van bewoonde lokalen hebben zij een voorafgaande machtiging van de rechter in (niet : bij) de politierechtbank nodig.

Het recht op eerbiediging van de woning wordt niet enkel gewaarborgd door artikel 15 van de Grondwet, maar ook door artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) en door artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip «woning» in deze context ruim moet worden opgevat, en dat het mede slaat op beroeps- en bedrijfslokalen ⁽¹¹⁾.

Bovendien heeft het Arbitragehof er op gewezen dat «het optreden van de onderzoeksrechter, onafhankelijk en onpartijdig magistraat, een essentiële waarborg (lijkt) te zijn voor de inachtneming van de voorwaarden waaraan een aantasting van de onschendbaarheid van de woning is onderworpen, die is gewaarborgd door artikel 15 van de Grondwet en artikel 8.1 van het EVRM» ⁽¹²⁾. Uit deze vaststelling leidt het Hof af dat afwijkingen op die regel slechts uitzonderlijk kunnen zijn en dienen te worden verantwoord door redenen eigen aan de misdrijven waarop zij betrekking hebben ⁽¹³⁾.

Onverminderd hetgeen is opgemerkt sub 2 van de algemene opmerkingen, rijst de vraag of het ontwerp niet dient te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van plaatsen die, zelfs al zijn zij geen «woning» in de zin van artikel

⁽¹⁰⁾ A. DE NAUW, «Naar een economisch strafprocesrecht ?», in Liber Amicorum Paul De Vroede, Antwerpen, 1994, 501; A. DE NAUW, Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise, Gand, 1994, 78; D. HOLSTERS, «De bewijswaarde van het proces-verbaal betreffende de vaststelling van misdrijven», R.W., 1980-81, 1374.

⁽¹¹⁾ C.E.D.H., 16 décembre 1992, Niemietz, Publ. Cour, Série A, vol. 251-B; C.E.D.H., 25 février 1993, Funke, Crémieux et Mialhe, Publ. Cour, Série A, vol. 256-A, -B et -C. Voir également D. YERNAULT, «Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne», R. Trim. Dr. H., 1994, 117-135.

⁽¹²⁾ Cour d'arbitrage, n° 140/98, 16 décembre 1998, B.1.

⁽¹³⁾ Ibid., B.2.

⁽¹⁰⁾ A. DE NAUW, «Naar een economisch strafprocesrecht ?», in Liber Amicorum Paul De Vroede, Antwerpen, 1994, 501; A. DE NAUW, Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise, Gent, 1994, 78; D. HOLSTERS, «De bewijswaarde van het proces-verbaal betreffende de vaststelling van misdrijven», R.W., 1980-81, 1374.

⁽¹¹⁾ E.H.R.M., 16 december 1992, Niemietz, Publ. Cour, reeks A, vol. 251-B; E.H.R.M., 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Mialhe, Publ. Cour, reeks A, vol. 256-A, -B en -C. Zie ook D. YERNAULT, «Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne», Rev. Trim. Dr. H., 1994, 117-135.

⁽¹²⁾ Arbitragehof, nr. 140/98, 16 december 1998, B.1.

⁽¹³⁾ Ibid., B.2.

sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties visées dans les dispositions de la convention précitées.

A cet égard, il y a lieu de faire plus particulièrement état des considérations suivantes formulées dans les arrêts Funke, Crémieux et Mialhe de la Cour européenne des droits de l'homme :

«37. Assurément, dans le domaine considéré - la lutte contre l'évasion des capitaux et contre la fuite devant l'impôt - les États rencontrent de sérieuses difficultés résultant de l'ampleur et de la complexité des réseaux bancaires et des circuits financiers ainsi que des multiples possibilités de déplacements internationaux, facilitées par la relative perméabilité des frontières. La Cour reconnaît donc qu'ils peuvent estimer nécessaire de recourir à certaines mesures, telles les visites domiciliaires et les saisies, pour établir la preuve matérielle de délits de change et en poursuivre le cas échéant les auteurs. Encore faut-il que leur législation et leur pratique en la matière offrent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir notamment, mutatis mutandis, l'arrêt Klass et autres précité, § 50).

38. Or il n'en allait pas ainsi en l'occurrence. A l'époque des faits - la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 et 1989, qui visaient à mieux protéger les individus -, l'administration des douanes disposait de pouvoirs fort larges : elle avait notamment compétence pour apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations de contrôle. En l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et conditions prévues par la loi et soulignées par le Gouvernement (paragraphe 35 ci-dessus) apparaissaient trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits des requérants fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché» ⁽¹⁴⁾.

5. La question se pose de savoir dans quel rapport se situent les règles relatives à la visite domiciliaire, inscrites dans le projet, et celles du droit commun y relatives. Les fonctionnaires visés à l'article 9, § 1^{er}, peuvent-ils par exemple visiter le domicile moyennant une autorisation écrite et préalable de la personne qui a la jouissance effective du lieu ⁽¹⁵⁾.

Il est recommandé que le projet apporte des éclaircissements sur ce point.

6. Il est conseillé de préciser - éventuellement dans l'exposé des motifs - que la règle instaurée en matière de saisie par l'article 9, § 2, 3°, ne porte pas atteinte à la protection juridique prévue à l'article 28sexies du Code d'instruction criminelle dans le cas d'une personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens - tel que la saisie. En effet, au regard de l'article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 14, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, un contrôle judiciaire est une condition de validité du régime instauré ⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁴⁾ Citation extraite de l'arrêt Mialhe.

⁽¹⁵⁾ Voir article 1er, alinéa 2, 3°, juncto article 1er bis de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires.

⁽¹⁶⁾ J. VELU, conclusions avant Cass., 21 mars 1985, Pas. 1985, I, 925, note de bas de page 49; M. BOES, «De administratiefrechtelijke bepalingen van de nieuwe wet op de handelspraktijken», dans De nieuwe wet op de handelspraktijken, J. STUYCK et P. WYTINCK (éditeurs), Anvers, 1992, 342-343.

15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten.

Te dien aanzien dient in het bijzonder te worden gewezen op de volgende overwegingen uit de arresten Funke, Crémieux en Mialhe van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens :

«37. Assurément, dans le domaine considéré la lutte contre l'évasion des capitaux et contre la fuite devant l'impôt les Etats rencontrent de sérieuses difficultés résultant de l'ampleur et de la complexité des réseaux bancaires et des circuits financiers ainsi que des multiples possibilités de déplacements internationaux, facilitées par la relative perméabilité des frontières. La Cour reconnaît donc qu'ils peuvent estimer nécessaire de recourir à certaines mesures, telles les visites domiciliaires et les saisies, pour établir la preuve matérielle de délits de change et en poursuivre le cas échéant les auteurs. Encore faut-il que leur législation et leur pratique en la matière offrent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir notamment, mutatis mutandis, l'arrêt Klass et autres précité, § 50).

38. Or il n'en allait pas ainsi en l'occurrence. A l'époque des faits la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 et 1989, qui visaient à mieux protéger les individus -, l'administration des douanes disposait de pouvoirs fort larges : elle avait notamment compétence pour apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations de contrôle. En l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et conditions prévues par la loi et soulignées par le Gouvernement (paragraphe 35 ci-dessus) apparaissaient trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits des requérants fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché» ⁽¹⁴⁾.

5. De vraag rijst welke de verhouding is tussen de in het ontwerp opgenomen regels betreffende de huiszoeking en de gemeenrechtelijke regels hieromtrent. Kunnen de in artikel 9, § 1, bedoelde ambtenaren bijvoorbeeld ook de woning betreden mits een schriftelijke en voorafgaande toestemming van de persoon die het werkelijke genot heeft van de plaats ⁽¹⁵⁾ ?

In het ontwerp wordt best duidelijkheid omtrent deze vraag geschapen.

6. Er kan best eventueel in de memorie van toelichting worden verduidelijkt dat de bij artikel 9, § 2, 3°, ingestelde regeling inzake beslag geen afbreuk doet aan de in artikel 28sexies van het Wetboek van Strafvordering ingestelde rechtsbescherming in geval een persoon door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen zoals de inbeslagneming wordt geschaad. Een rechterlijke toetsing is immers, gelet op de artikelen 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, een voorwaarde voor de rechtsgeldigheid van het opgezette systeem ⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁴⁾ Citaat uit het arrest Mialhe.

⁽¹⁵⁾ Zie artikel 1, tweede lid, 3°, juncto artikel 1bis van de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht.

⁽¹⁶⁾ J. VELU, conclusie voor Cass., 21 maart 1985, Pas. 1985, I, 925, voetnoot 49; M. BOES, «De administratiefrechtelijke bepalingen van de nieuwe wet op de handelspraktijken», in De nieuwe wet op de handelspraktijken, J. STUYCK en P. WYTINCK (eds), Antwerpen, 1992, 342-343.

En outre, le Conseil d'État, section de législation, estime nécessaire de rappeler les passages suivants de l'avis L. 23.564/8 du 12 juillet 1994 sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services ⁽¹⁷⁾.

«Il est à noter que la saisie ne peut être utilisée ni par le fonctionnaire concerné ni par le ministère public comme un moyen de faire pression sur le commerçant concerné pour qu'il accepte la transaction proposée par l'administration ou le parquet. En effet, le commerçant a le droit, sur le fondement des articles 6, § 1, de la Convention européenne des droits de l'homme et 14, § 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, de faire apprécier par un juge pénal le bien-fondé du grief d'infraction à la loi pénale qui lui est fait. L'organisation de la renonciation à ce droit, notamment par un système de transactions, n'est en soi pas illicite; il est impératif toutefois qu'il soit souscrit à la transaction sans contrainte. Ainsi qu'il résulte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, la menace d'une sanction lourde et disproportionnée - et, a fortiori, l'application effective d'une telle sanction - risque d'avoir pour conséquence, de fait, que le commerçant concerné n'a d'autre choix que d'accepter la proposition de transaction ⁽¹⁸⁾ ».

7. Toujours à l'article 9, § 2, 3°, on écrira «procureur du Roi» au lieu de «ministère public», par souci d'uniformité terminologique et conformément à la terminologie utilisée dans le Code d'instruction criminelle.

8. Il est évident que les supérieurs hiérarchiques des fonctionnaires chargés de la recherche désignés dans les lois particulières ne peuvent porter atteinte à la surveillance exercée sur ces fonctionnaires par le procureur général ou par le procureur fédéral sur le plan de la recherche et de la constatation des infractions. Une ingérence de fonctionnaires dans l'exercice de cette surveillance est en effet incompatible avec l'indépendance du ministère public ⁽¹⁹⁾ dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles, garantie par l'article 151, § 1^{er}, de la Constitution.

Dès lors que le segment de phrase «sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration» figurant à l'article 9, § 4, pourrait être source d'ambiguïté en ce qui concerne les principes qui viennent d'être rappelés, il serait préférable d'omettre ce segment.

9. La règle figurant à l'article 9, § 5, selon laquelle le procès-verbal de constatation des faits punissables n'est, en règle générale, communiqué au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement ou lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction, déroge à l'article 29, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle qui dispose que «toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public

De Raad van State, afdeling wetgeving, acht het voorts nuttig te herinneren aan de volgende passages uit het advies L. 23.564/8 van 12 juli 1994 over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening ⁽¹⁷⁾ :

«Opgemerkt moet worden dat het beslag niet gehanteerd mag worden, hetzij door de betrokken ambtenaar, hetzij door het openbaar ministerie, als een drukingsmiddel op de betrokken handelaar om op een door het bestuur of het parket voorgestelde minnelijke schikking in te gaan. De handelaar heeft immers het recht, op grond van de artikelen 6, lid 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens en 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, om de gegrondheid van het tegen hem geformuleerde verwijt van inbreuk op de strafwet te laten beoordelen door een strafrechter. Het organiseren van de afstand van dat recht, met name door een systeem van minnelijke schikkingen, is op zichzelf niet ongeoorloofd; vereist is dan evenwel dat de minnelijke schikking zonder dwang wordt aangegaan. Zoals uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt, kan de dreiging met een onevenredig hoge sanctie en, a fortiori, de effectieve toepassing van zulke sanctie de facto tot gevolg hebben dat de betrokken handelaar geen andere keuze heeft dan het voorstel tot minnelijke schikking te aanvaarden ⁽¹⁸⁾».

7. Nog in artikel 9, § 2, 3°, schrijve men, omwille van de terminologische eenvormigheid en conform de in het Wetboek van Strafvordering gebruikte terminologie, «de procureur des Konings» in plaats van «het openbaar ministerie».

8. Het spreekt voor zich dat de hiërarchische meerderen van de in bijzondere wetten aangewezen opsporingsambtenaren geen afbreuk kunnen doen aan het toezicht dat de procureur-generaal of de federale procureur op het vlak van de opsporing en de vaststelling van misdrijven op die ambtenaren uitoefent. Een inmenging vanwege ambtenaren bij de uitoefening van dat toezicht is immers onbestaanbaar met de door artikel 151, § 1, van de Grondwet gewaarborgde onafhankelijkheid van het openbaar ministerie ⁽¹⁹⁾ bij de individuele opsporing en vervolging.

Aangezien de zinsnede «onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur», in artikel 9, § 4, dubbelzinnigheid zou kunnen doen ontstaan omtrent de zo-even in herinnering gebrachte beginselen, kan die zinsnede beter vervallen.

9. De in artikel 9, § 5, vervatte regel dat het proces-verbaal van vaststelling van de strafbare feiten in de regel pas aan de procureur des Konings wordt medegedeeld wanneer geen gevolg wordt gegeven aan de waarschuwing of wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking, wijkt af van artikel 29, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, naar luid waarvan «iedere gestelde overheid,

⁽¹⁷⁾ Doc. Parl., Chambre, 1997-98, n° 1308/1.

⁽¹⁸⁾ Il a été fait référence à l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 27 février 1980, Deweer, Publ. Cour, série A, vol. 35, pp. 20-29, §§ 39-54, notamment pp. 24-26, §§ 48-49.

⁽¹⁹⁾ Voir à ce sujet Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.24.1 et Cour d'arbitrage, n° 16/2001, 14 février 2001, B.23.1.

⁽¹⁷⁾ Parl. St., Kamer, 1997-98, nr. 1308/1.

⁽¹⁸⁾ Gerefereerd werd aan het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 27 februari 1980, Deweer, Publ. Cour, reeks A, vol. 35, pp. 20-29, §§ 39-54, inzonderheid pp. 24-26, §§ 48-49.

⁽¹⁹⁾ Zie Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.24.1 en Arbitragehof, nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.23.1.

qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquerra la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce crime ou délit aura été commis ou dans lequel l'inculpé pourrait être trouvé, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs».

Il est recommandé que l'exposé des motifs du projet indique les motifs qui justifient cette dérogation.

Il est à observer en outre que les règles figurant à l'article 9, § 5, ne sont pas applicables en cas de saisie dès lors que, dans ce cas, le procureur du Roi devra confirmer la saisie dans les quinze jours, ce qui implique nécessairement qu'il ait connaissance du procès-verbal de constatation de l'infraction.

Article 10

1. Il y aurait lieu de préciser la manière dont il doit être satisfait aux exigences formelles prévues par l'article 10, alinéa 3, lorsque l'avertissement est donné par la remise, visée à l'article 10, alinéa 2, d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

2. L'exposé des motifs postule de ne pas utiliser la procédure d'avertissement en présence d'infractions intentionnelles. Cette restriction ne figure toutefois pas dans le texte du projet.

Article 11

1. L'article 11, alinéa 1^{er}, dispose que les agents commissionnés à cette fin par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions ⁽²⁰⁾ visées à l'article 8, et dressés par les agents visés à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposer au contrevenant le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Alors que la procédure d'avertissement, visée à l'article 10, n'affecte en rien l'exercice éventuel de l'action publique dans la procédure transactionnelle, les fonctionnaires compétents ont le pouvoir de statuer sur l'action publique étant donné que l'acceptation par le contrevenant du règlement transactionnel éteint cette action.

Ainsi, le ministère public se voit «couper la route»⁽²¹⁾ dès lors qu'il est privé de son pouvoir d'apprécier s'il y a lieu ou non d'exercer l'action publique, lequel est conféré à des fonctionnaires sans aucune forme de contrôle du ministère public ⁽²²⁾.

⁽²⁰⁾ Il serait plus clair d'écrire «des procès-verbaux constatant une infraction aux articles 3, 4, 5 et 6, § 3,» puisque l'article 8 fait référence à ces articles.

⁽²¹⁾ J. MATTHYS, «Een dwingende noodzaak : het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht», R.W., 1975-76, 340; voir aussi R. DECLERCQ, *Beginselen van strafrechtspiegeling*, Anvers, 1999 p. 66, n° 130 et J. LECLERCQ, «Variations sur le thème pénalisation - dépenalisation», R.D.P., 1978, 833-837.

⁽²²⁾ H. BOSLY, «Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique», R.D.P., 1983, 47.

iedere openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht (is) daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen wier rechtsgebied die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd of de verdachte zou kunnen worden gevonden, en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen».

Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting bij het ontwerp de redenen aan te geven die deze afwijking verantwoorden.

Voorts dient erop te worden gewezen dat de in artikel 9, § 5, vervatte regels niet toepasbaar zijn in geval van beslag, aangezien in dat geval de procureur des Konings het beslag binnen tien werkdagen zal dienen te bevestigen, wat noodzakelijkerwijze inhoudt dat hij kennis heeft van het proces-verbaal waarbij het misdrijf wordt vastgesteld.

Artikel 10

1. Er dient nader te worden bepaald hoe aan de formele vereisten, gesteld in artikel 10, derde lid, dient te worden voldaan wanneer de waarschuwing wordt gegeven naar aanleiding van de in artikel 10, tweede lid, bedoelde overhandiging van het afschrift van proces-verbaal van vaststelling van de feiten.

2. In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat de waarschuwingsprocedure niet wordt gebruikt bij opzettelijke inbreuken. Die beperking is evenwel niet in de tekst van het ontwerp opgenomen.

Artikel 11

1. Artikel 11, eerste lid, bepaalt dat de hiertoe door de minister bevoegd voor economische zaken aangestelde ambtenaren, na inzage van de processen-verbaal die een inbreuk op de in artikel 8 bedoelde bepalingen⁽²⁰⁾ vaststellen en zijn opge maakt door de in artikel 9, § 1, eerste lid, bedoelde personen, aan de overtreder een som kunnen voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

In tegenstelling tot de bij artikel 10 bedoelde waarschuwingsprocedure, die de eventuele uitoefening van de strafvordering geheel onverlet laat, vermogen de bevoegde ambtenaren in de procedure tot minnelijke schikking te beschikken over de strafvordering, aangezien de aanvaarding door de overtreder van de minnelijke schikking de strafvordering doet vervallen.

Aldus wordt het openbaar ministerie «de pas afgesneden»⁽²¹⁾ doordat hem zijn bevoegdheid om te oordelen over het al dan niet instellen van de strafvordering wordt ontnomen en zonder enige vorm van controle van zijntwege⁽²²⁾ in handen wordt gelegd van ambtenaren.

⁽²⁰⁾ Duidelijker zou zijn te schrijven «processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de artikelen 3, 4, 5 en 6, § 3,» aangezien in artikel 8 naar die artikelen wordt verwezen.

⁽²¹⁾ J. MATTHIJS, «Een dwingende noodzaak : het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht», R.W., 1975-76, 340; zie ook R. DECLERCQ, *Beginselen van Strafrechtspiegeling*, Antwerpen, 1999, p. 66, nr. 130 en J. LECLERCQ, «Variations sur le thème pénalisation - dépenalisation», R.D.P., 1978, 833-837.

⁽²²⁾ BOSLY, H., «Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique», R.D.P., 1983, 47.

Le Conseil d'État, section de législation, est conscient de ce que, dans le passé, le législateur a déjà introduit des dispositions de portée identique ⁽²³⁾.

Il estime néanmoins devoir rappeler que ces dispositions ne sont guère conciliables avec les principes généraux qui régissent l'intervention du ministère public ⁽²⁴⁾.

Dans son avis L. 11.461/1, la section de législation a déjà souligné que, contrairement aux magistrats du ministère public, les fonctionnaires ne peuvent pas être considérés comme étant indépendants de l'autorité hiérarchique du ministre.

Dans les avis L. 20.445/8, 23.564/8 et 24.896/8, la section de législation a notamment formulé l'observation suivante :

«Ainsi que le Conseil d'État l'a laissé entendre dans son avis L. 16.350/1 (...) le 16 janvier 1985, «il est à remarquer» (donc inhabituel) qu'un fonctionnaire de l'administration active reçoive la faculté de proposer une transaction éteignant l'action publique. Dans des avis antérieurs, entre autres les avis L. 13.883/1 et L. 13.934/1 (...), le Conseil d'État a rappelé qu'aux termes de l'article 138 du Code judiciaire, il appartient au ministère public d'exercer l'action publique. Si un fonctionnaire de l'administration peut empêcher ou faire s'éteindre l'action publique au moyen d'une transaction, cette faculté du ministère public s'en trouve amputée, en ce qui concerne les faits punissables en question.

⁽²³⁾ Voir, entre autres, l'article 84 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'article 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et l'article 13, § 3, de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics. Voir également, en ce qui concerne l'introduction de limitations au droit d'action du ministère public : Cour d'arbitrage, n° 40/90, 21 décembre 1990, 5.B.4.

⁽²⁴⁾ Voir, en ce sens, l'avis L. 11.461/1 du 5 juillet 1971 sur un avant-projet de loi «modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays», Doc. parl., Sénat 1970-71, n° 682/1; l'avis L. 13.883/1 du 11 mars 1981 sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments», Doc. parl., Chambre, 1980-81, n° 884/1; l'avis L. 13.934/1 du 1er avril 1981 sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes», Doc. parl., Chambre, 1980-81, n° 923/1; l'avis L. 20.445/8 du 12 mars 1991 sur un avant-projet de loi «sur l'exercice des activités ambulantes», Doc. parl., Sénat, 1990-91, 1417-1; l'avis L. 24.896/8 du 21 mai 1996 sur un avant-projet de loi «portant des dispositions diverses relatives à l'expertise vétérinaire», Doc. parl., Chambre, 1996-97, n° 782/1; l'avis 25.487/8 du 4 mars 1997 sur un avant-projet de loi «relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la production des animaux et des produits animaux», Doc. parl., Chambre, 1996-97, n° 1181/1; l'avis 32.333/1 du 8 novembre 2001 sur un avant-projet de décret «portant modification du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire», Doc. Parl., V1. Parl., 2001-2002, n° 968-1.

De Raad van State, afdeling wetgeving, is zich er van bewust dat de wetgever in het verleden nog bepalingen met een gelijke strekking heeft ingevoerd ⁽²³⁾.

Niettemin meent hij opnieuw te moeten opmerken dat zulke bepalingen moeilijk in overeenstemming te brengen zijn met de algemene beginselen die het optreden van het openbaar ministerie beheersen ⁽²⁴⁾.

Reeds in haar advies L. 11.461/1 heeft de afdeling wetgeving erop gewezen dat ambtenaren, in tegenstelling tot de magistraten van het openbaar ministerie, niet als onafhankelijk van het hiërarchische gezag van de minister kunnen worden beschouwd.

In de adviezen L. 20.445/8, 23.564/8 en 24.896/8 merkte de afdeling wetgeving onder meer het volgende op :

«Zoals de Raad van State het in zijn (...) advies L. 16.350/1 van 16 januari 1985 heeft laten verstaan, «valt het op» (en is het dus ongewoon) dat een ambtenaar van het actief bestuur de bevoegdheid krijgt een minnelijke schikking voor te stellen waardoor de strafvordering vervalt. In vroegere adviezen, onder meer de adviezen L. 13.883/1 en L. 13.934/1 (...), had de Raad van State erop gewezen dat, naar luid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, de vordering van de toepassing van de strafwet aan het openbaar ministerie toekomt. Indien een bestuursambtenaar bij middel van een minnelijke schikking de strafvordering kan verhinderen of doen vervallen, dan wordt die

⁽²³⁾ Zie, onder meer, artikel 84 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, artikel 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument en artikel 13, § 3, van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

⁽²⁴⁾ Zie in dezelfde zin advies L. 11.461/1 van 5 juli 1971 bij een voorontwerp van wet «tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land», Parl. St., Senaat 1970-71, nr. 682/1; advies L. 13.883/1 van 11 maart 1981 over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen», Parl. St., Kamer 1980-81, nr. 884/1; advies L. 13.934/1 van 1 april 1981 over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel», Parl. St., Kamer 1980-81, nr. 923/1; advies L. 20.445/8 van 12 maart 1991 over een voorontwerp van wet «betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten», Parl. St., Senaat, 1990-91, 1417-1; advies L. 24.896/8 van 21 mei 1996 over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen betreffende de veterinaire keuring», Parl. St., Kamer, 1996-97, nr. 782/1; advies L. 25.487/8 van 4 maart 1997 over een voorontwerp van wet «betreffende de oprichting van een begrotingsfonds voor de gezondheid en de productie van de dieren en de dierlijke producten», Parl. St., Kamer, 1996-97, nr. 1181/1; advies 32.333/1 van 8 november 2001 over een voorontwerp van decreet «houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening», Parl. St., VI. Parl., 2001-2002, nr. 968-1. Zie ook met betrekking tot het instellen van beperkingen op het vorderingsrecht van het openbaar ministerie : Arbitragehof, nr. 40/90, 21 december 1990, 5.B.4.

Dans ce cas, l'administration se substitue au pouvoir judiciaire et, plus généralement, les missions de l'administration et celles des parquets sont, toujours en ce qui concerne les faits en question, mises sur le même plan. Cette situation irait à l'encontre de la répartition des compétences qui caractérise un système étatique tel que le nôtre, qui admet que les membres des parquets agissent auprès des cours et tribunaux en qualité de membres du pouvoir judiciaire et non en qualité de fonctionnaires de l'administration ⁽²⁵⁾».

Ces observations s'imposent d'autant plus si l'on tient compte de l'article 151, § 1^{er}, deuxième phrase, de la Constitution, remplacé par la disposition constitutionnelle du 20 novembre 1998, en vertu de laquelle le ministère public est indépendant dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles.

Eu égard aux objections qui viennent d'être exposées, il est suggéré d'instaurer un système permettant aux fonctionnaires compétents de proposer une transaction, mais uniquement après que le ministère public a eu la possibilité de décider, dans un délai déterminé, qu'il n'y a pas lieu, compte tenu de la gravité de l'infraction ou des circonstances dans lesquelles elle a été commise, de poursuivre l'intéressé pénalement ⁽²⁶⁾.

2. Sans préjudice de ce qui est exposé sous 1, il y a lieu, concernant le système en projet, de formuler encore les observations suivantes.

2.1. La comparaison avec le régime de droit commun de la transaction révèle un certain nombre de différences.

Ainsi, le projet ne contient-il pas de disposition analogue à celle figurant à l'article 216bis, § 4, du Code d'instruction criminelle, aux termes duquel le dommage éventuellement causé à autrui doit être entièrement réparé avant que la transaction puisse être proposée, sauf l'exception figurant à la seconde phrase de cet article.

Il appartient aux auteurs du projet de vérifier si le régime envisagé en ce qui concerne la transaction ne doit pas s'inspirer davantage du régime de droit commun en cette matière, soit pour éliminer d'éventuelles différences de traitement non justifiées, soit pour pouvoir appliquer le régime en projet, avec une plus grande efficacité.

2.2. Afin de permettre à l'intéressé de décider librement s'il accepte ou non la proposition de transaction, il doit être mis à même de consulter, le cas échéant, le dossier relatif à l'infraction qui lui est imputée ⁽²⁷⁾.

⁽²⁵⁾ Voir également, à ce propos, A. DE NAUW, o.c., 53 et 55.

⁽²⁶⁾ Comparer avec le système qui s'applique, en droit pénal social, en ce qui concerne les amendes administratives (articles 5 et 7 de la loi du 30 juin 1971 concernant les amendes administratives applicables en cas d'infractions à certaines lois sociales). Si le choix se porte sur un système de transaction, il faudra à nouveau soumettre l'affaire au ministère public lorsque la transaction n'est pas acceptée.

⁽²⁷⁾ A. DE NAUW, o.c., 95.

bevoegdheid van het openbaar ministerie, wat de betrokken strafbare feiten betreft, beknot. Het bestuur treedt dan in de plaats van de rechterlijke macht en dan worden, meer algemeen gesteld, de opdrachten van het bestuur en die van de parketten, andermaal wat de betrokken feiten betreft, gelijkgeschakeld. Dit stemt niet overeen met de bevoegdheidsverdeling die kenmerkend is voor een staatsstelsel zoals het onze, waar aanvaard wordt dat de leden van de parketten bij de rechtbanken en hoven optreden als leden van de rechterlijke macht en niet als ambtenaren van het bestuur»⁽²⁵⁾.

Die opmerkingen klemmen des te meer gelet op het bepaalde in artikel 151, § 1, tweede volzin, van de Grondwet, vervangen bij de grondwetsbepaling van 20 november 1998, krachtens hetwelk het openbaar ministerie onafhankelijk is in de individuele opsporing en vervolging.

Gelet op de zo-even uiteengezette bezwaren, wordt ter overweging gegeven een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkene strafrechtelijk te vervolgen⁽²⁶⁾.

2. Onverminderd hetgeen sub 1 is uiteengezet, dienen met betrekking tot het ontworpen systeem nog de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

2.1. In vergelijking met de gemeenrechtelijke regeling inzake minnelijke schikking, vallen een aantal verschillen op.

Zo bevat het ontwerp geen analoge bepaling als die opgenomen in artikel 216bis, § 4, van het Wetboek van Strafvordering naar luid waarvan, behoudens de in de tweede zin ervan opgenomen uitzondering, de eventueel aan een ander veroorzaakte schade geheel vergoed dient te zijn vooraleer de minnelijke schikking kan worden voorgesteld.

Het staat aan de stellers van het ontwerp om na te gaan of de ontworpen regeling inzake de minnelijke schikking niet méér moet worden afgestemd op het gemeenrechtelijke regime inzake de minnelijke schikking, hetzij om mogelijkerwijze niet-verantwoorde verschillen in behandeling weg te werken, hetzij om de ontworpen regeling op een efficiënte wijze te kunnen toepassen.

2.2. Om de betrokkene toe te laten vrij te beslissen of hij al dan niet ingaat op het voorstel tot minnelijke schikking, moet hij in de gelegenheid worden gesteld om in voorkomend geval inzage te bekomen van het dossier met betrekking tot de hem ten laste gelegde inbreuk ⁽²⁷⁾.

⁽²⁵⁾ Zie ook in dit verband A. DENAUW, o.c., 53 en 55.

⁽²⁶⁾ Vgl. met het systeem dat in het sociaal strafrecht geldt inzake administratieve geldboeten (art. 5 en 7 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten). Wanneer voor een systeem van minnelijke schikking wordt geopteerd, zal de zaak opnieuw aan het openbaar ministerie moeten worden voorgelegd in geval van niet-aanvaarding van de minnelijke schikking.

⁽²⁷⁾ A. DE NAUW, o.c., 95.

En effet, le système de la transaction ne se concilie avec l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que si l'intéressé renonce en toute liberté à ce que l'affaire soit examinée par un tribunal, ce qui implique que l'acceptation de la transaction s'opère en connaissance de cause ⁽²⁸⁾.

2.3. Il faut relever qu'il n'est pas impossible que des faits donnant lieu à une proposition de transaction au sens de l'article 11, aient déjà été portés à la connaissance du ministère public - dès lors, par exemple, qu'une plainte aurait été déposée -, ou même que le juge d'instruction ait été requis d'instruire ou que le tribunal compétent ait déjà été saisi de l'affaire ⁽²⁹⁾.

Si les auteurs du projet estiment devoir maintenir le système de transaction sans pouvoir de décision préalable du ministère public, il faut en tout cas prévoir des règles permettant d'éviter le cumul des procédures judiciaire et administrative. On pourrait ainsi édicter une règle analogue à celle qui est énoncée, notamment, à l'article 84, alinéa 4, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, qui porte :

«Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant».

2.4. Il s'impose de fixer un délai dans lequel la proposition et le paiement de la transaction doivent se faire.

OBSERVATIONS DE LEGISTIQUE ET DE FORME

1. Les tirets utilisés dans les articles 2, 3 et 4 pour les subdivisions doivent être remplacés par les mentions «1°», «2°», «3°», etc.

En effet, en cas de renvois ou de modifications ultérieures, l'utilisation de tirets peut prêter à confusion.

2. Dans le texte français de l'article 2, phrase introductive, on remplacera les mots «il y a lieu d'entendre par» par «l'on entend par» et dans le texte néerlandais, après le deuxième tiret, on remplacera le mot «componenten» par «bestanddelen».

3. En légistique, on n'utilise pas, en principe, des termes tels que «devoir» ou «est tenu de», dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite.

⁽²⁸⁾ Ibid.

⁽²⁹⁾ A. DE NAUW observe, à ce propos, que dans ces deux derniers cas, l'action publique a déjà été engagée et que, par conséquent, elle ne peut plus guère s'éteindre (A. DE NAUW, «Naar een economisch strafprocesrecht ?» dans Liber Amicorum P. De Vroede, Antvers, 1994, 509).

Het systeem van minnelijke schikking is immers slechts in overeenstemming met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wanneer het verzaken aan een behandeling van de zaak door een rechtbank geheel vrij gebeurt, wat veronderstelt dat het aanvaarden van de minnelijke schikking met kennis van zaken gebeurt ⁽²⁸⁾.

2.3. Er moet worden op gewezen dat het niet onmogelijk is dat feiten met betrekking tot dewelke een minnelijke schikking als bedoeld in artikel 11 wordt voorgesteld, reeds ter kennis werden gebracht van het openbaar ministerie, bijvoorbeeld door dat een klacht werd ingediend, of zelfs dat de onderzoeksrechter werd verzocht een onderzoek in te stellen of de zaak reeds bij de bevoegde rechtbank aanhangig werd gemaakt ⁽²⁹⁾.

Mochten de stellers van het ontwerp van oordeel zijn het procédé van minnelijke schikking zonder voorafgaand beslissingsrecht van het openbaar ministerie te moeten behouden, dan dient in ieder geval te worden voorzien in regels om een samenloop tussen de gerechtelijke en de administratieve procedures te vermijden. Zo zou een analoge regel kunnen worden opgenomen als die welke onder meer is vervat in artikel 84, vierde lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, dat luidt :

«De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort».

2.4. Er dient in het ontwerp zelf een termijn te worden bepaald waarbinnen het voorstellen en de betaling van de minnelijke schikking dienen te gebeuren.

WETGEVINGSTECHNISCHE EN TAALKUNDIGE OPMERKINGEN

1. De streepjes die in de artikelen 2, 3 en 4 voor de onderverdelingen worden gebruikt, dienen te worden vervangen door de vermeldingen «1°», «2°», «3°», enzovoort.

Het gebruik van streepjes kan immers bij verwijzingen of latere wijzigingen aanleiding geven tot verwarring.

2. Men vervange in de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 2 de woorden «il y a lieu d'entendre par» door de woorden «l'on entend par» en in de Nederlandse tekst na het tweede streepje vervange men «componenten» door «bestanddelen».

3. In de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als «moet» of «is ertoe gehouden» gebruikt, aangezien de verplichting al besloten ligt in de regelgeving als zodanig.

⁽²⁸⁾ Ibid.

⁽²⁹⁾ A. DE NAUW merkt dit verband op dat in die twee laatste gevallen de strafvordering reeds is ingesteld en ze bijgevolg bezwaarlijk nog kan vervallen (A. DE NAUW, «Naar een economisch strafprocesrecht ?» in Liber Amicorum P. De Vroede, Antwerpen, 1994, 509).

Eu égard à cette règle, la rédaction de l'article 3, §§ 2, alinéa 1^{er}, et 4, article 4, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, et § 3, et article 6, §§ 1^{er} et 3, alinéa 1^{er}, sera adaptée.

4. Les mots «levert af» et «afleveren» qui sont utilisés à l'article 3, §§ 2, alinéa 2, et 3, du texte néerlandais du projet, doivent être remplacés respectivement par les mots «bezorgt» et «bezorgen».

5. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 3, § 5, «nadere regels voor de toepassing van» au lieu de «de toepassingsmodaliteiten van».

La même observation vaut pour l'article 4, § 4.

6. Dans le texte français de la phrase introductive de l'article 4, § 1^{er}, on remplacera le mot «reprenant» par le mot «mentionnant».

7. Une division en paragraphes est à déconseiller lorsque chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa et que cette division ne peut contribuer à la présentation plus claire de l'article divisé.

Eu égard à cette règle, la division en paragraphes de l'article 5 doit être supprimée.

8. Sans préjudice de l'observation 1 sous l'article 6, on remplacera à l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, le mot «réglemente» par le mot «règle».

9. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 6, §§ 3, alinéa 1^{er}, et 4, alinéa 2, «nadere regels» au lieu de «modaliteiten».

10. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 2, «boek I» au lieu de «boek 1».

11. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, «economische zaken» au lieu de «Economische Zaken».

La même observation vaut pour les articles 10, alinéa 1^{er}, et 11, alinéa 1^{er}.

Dans le texte français de l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on écrira «les infractions visées par la présente loi».

12. A l'article 9, § 5, alinéa 1^{er}, on écrira «procureur du Roi» au lieu de «Procureur du Roi».

La même observation vaut pour l'article 10, alinéa 3, 3°.

13. Dans le texte néerlandais de l'article 11, alinéa 1^{er}, on écrira «artikel 9, § 1, eerste lid,» au lieu de «artikel 9, § 1, 1^{ste} lid,».

14. Dans le texte néerlandais de l'article 11, alinéa 2, on écrira «wijze van betaling» au lieu de «modaliteiten van betaling».

De redactie van artikel 3, §§ 2, eerste lid, 3 en 4, artikel 4, §§ 1, eerste en tweede lid, en 3, en artikel 6, §§ 1 en 3, eerste lid, dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

4. De woorden «levert af» en «afleveren» die in artikel 3, §§ 2, tweede lid, en 3, van de Nederlandse tekst van het ontwerp worden gebruikt, dienen respectievelijk te worden vervangen door de woorden «bezorgt» en «bezorgen».

5. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 5, «nadere regels voor de toepassing van» in plaats van «de toepassingsmodaliteiten van».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 4, § 4.

6. In de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 4, § 1, vervange men het woord «reprenant» door het woord «mentionnant».

7. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

De indeling in paragrafen van artikel 5 dient gelet op dit voorschrift te vervallen.

8. Onverminderd opmerking 1 bij artikel 6 vervange men in artikel 6, § 2, eerste lid, het woord «reglementeert» door het woord «regelt».

9. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 6, §§ 3, eerste lid, en 4, tweede lid, «nadere regels» in plaats van «modaliteiten».

10. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 8, tweede lid, «boek I» in plaats van «boek 1».

11. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 9, § 1, eerste lid, «economische zaken» in plaats van «Economische Zaken».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 10, eerste lid, en 11.

In de Franse tekst van artikel 9, § 1, eerste lid, schrijve men «les infractions visées par la présente loi».

12. In artikel 9, § 5, eerste lid, schrijve men «procureur des Konings» in plaats van «Procureur des Konings».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 10, derde lid, 3°.

13. In de Nederlandse tekst van artikel 11, eerste lid, schrijve men «artikel 9, § 1, eerste lid,» in plaats van «artikel 9, § 1, 1^{ste} lid,».

14. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 11, tweede lid, «wijze van betaling» in plaats van «modaliteiten van betaling».

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. BECKERS,	greffier.
-------------	-----------

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS. Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

LE GREFFIER,	LE PRESIDENT,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS,	griffier,
-------------	-----------

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

DE GRIFFIER	DE VOORZITTER,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

DEUXIEME AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du conseil d'État****Avant-projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, l'on entend par:

1° véhicule: la voiture, la voiture mixte, le minibus, la camionnette et le véhicule automobile de camping tels qu'ils sont définis à l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité;

2° travaux relatifs à un véhicule : tout travail d'entretien et de vérification, toute réparation mécanique, électrique, électronique ou de carrosserie, tout remplacement et montage de pièces, organes ou accessoires;

3° professionnel: toute personne physique ou morale qui, de manière habituelle et dans le cadre de son activité professionnelle ou en vue de la réalisation de son objet statutaire achète et vend des véhicules ou effectue des travaux relatifs à un véhicule.

Le Roi peut étendre la définition de véhicules à d'autres catégories de véhicules. Il peut exclure, sur base de leur nature ou de leur montant, certains travaux relatifs à un véhicule du champ d'application de la présente loi.

Art. 3

§ 1^{er}. Il est interdit de modifier le kilométrage figurant au compteur kilométrique d'un véhicule ou de fausser ou d'empêcher l'enregistrement exact des kilomètres.

§ 2. En cas de remplacement du compteur kilométrique, le kilométrage figurant sur l'ancien appareil est reporté sur le nouveau.

Si ce report est techniquement impossible, l'installateur du nouveau compteur kilométrique délivre une attestation reprenant les mentions suivantes:

1° le kilométrage affiché à l'ancien compteur kilométrique au moment du remplacement;

TWEEDE VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de raad van State****Voorontwerp van wet tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° voertuig: de personenauto, de auto voor dubbel gebruik, de minibus, de lichte vrachtauto en de kampeerauto, zoals omschreven in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebereiden moeten voldoen;

2° werken aan een voertuig: elke onderhoudsbeurt en nazicht, elke mechanische, elektrische, elektronische of koetswerkherstelling, elke vervanging en montage van onderdelen, bestanddelen of toebehoren;

3° professioneel: elke natuurlijke of rechtspersoon die gewoonlijk en in het kader van zijn beroepsactiviteit of met het oog op de verwezenlijking van zijn statutair doel voertuigen aankoopt en verkoopt of werken aan voertuigen uitvoert.

De Koning kan de definitie van voertuig uitbreiden tot andere categorieën voertuigen. Hij kan bepaalde werken aan een voertuig op grond van hun aard of hun bedrag uitsluiten van het toepassingsveld van deze wet.

Art. 3

§ 1. Het is verboden de op de kilometerteller van een voertuig aangegeven kilometerstand te wijzigen of de correcte registratie van de kilometers te vervalsen of verhinderen.

§ 2. Bij vervanging van de kilometerteller wordt de op het oude toestel aangegeven kilometerstand op het nieuwe overgenomen.

Indien deze overname technisch onmogelijk is, bezorgt de installateur van de nieuwe kilometerteller een attest met de volgende vermeldingen:

1° de kilometerstand die op het ogenblik van de vervanging op de oude kilometerteller is aangegeven;

2° le kilométrage affiché au nouveau compteur kilométrique;

3° le numéro de châssis du véhicule;

4° la date du remplacement.

§ 3. En cas de réparation du compteur kilométrique, le réparateur délivre une attestation reprenant les mentions suivantes:

1° le kilométrage affiché au compteur kilométrique au moment de la réparation;

2° le numéro de châssis du véhicule;

3° la date de la réparation.

§ 4. Les attestations visées aux §§ 2 et 3 sont transmises à l'acheteur lors de chaque vente du véhicule.

§ 5. Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent article.

Art. 4

§ 1^{er}. Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé, le vendeur établit un document constatant la vente et mentionnant les données suivantes:

1° le numéro de châssis du véhicule;

2° le kilométrage affiché au compteur kilométrique au moment de la vente;

3° la date de la vente;

4° le cas échéant, la présence d'un carnet d'entretien et sa remise à l'acheteur;

5° le cas échéant, la remise à l'acheteur d'une attestation visée à l'article 3, §§ 2 et 3;

6° l'identité, l'adresse et la signature de l'acheteur et du vendeur; la signature n'est pas requise lorsque le vendeur dresse une facture.

Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé par un particulier à un professionnel, le professionnel établit un bordereau d'achat comprenant les données visées à l'alinéa 1^{er}. Dans ce cas, le vendeur est dispensé d'établir le document visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les documents visés au paragraphe précédent sont établis en double. Chacune des parties en reçoit un exemplaire.

§ 3. Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé en Belgique, le vendeur transmet à l'acheteur un document qui émane de l'association visée à l'article 6 et qui comprend toutes les données disponibles auprès de cette association jusqu'à une date récente concernant le kilométrage du véhicule concerné.

2° de la kilometerstand die op de nieuwe kilometerteller is aangegeven;

3° het chassisnummer van het voertuig;

4° de datum van de vervanging.

§ 3. Bij herstelling van de kilometerteller bezorgt de hersteller een attest met de volgende vermeldingen:

1° de kilometerstand die op het ogenblik van de herstelling op de kilometerteller is aangegeven;

2° het chassisnummer van het voertuig;

3° de datum van de herstelling.

§ 4. De attesten bedoeld in §§ 2 en 3 worden bij iedere verkoop van het voertuig aan de koper bezorgd.

§ 5. De Koning kan nadere regels voor de toepassing van dit artikel vaststellen.

Art. 4

§ 1. Bij de verkoop van een reeds ingeschreven voertuig maakt de verkoper een document op waarbij de verkoop wordt vastgesteld en dat de volgende gegevens vermeldt:

1° het chassisnummer van het voertuig;

2° de op het ogenblik van de verkoop op de kilometerteller aangegeven kilometerstand;

3° de datum van de verkoop;

4° in voorkomend geval, de aanwezigheid van een onderhoudsboekje en de overdracht ervan aan de koper;

5° in voorkomend geval, de overdracht van een attest bedoeld in artikel 3, §§ 2 en 3, aan de koper;

6° de identiteit en het adres en de handtekening van de koper en de verkoper; de handtekening is niet vereist wanneer de verkoper een factuur opstelt.

Bij de verkoop van een reeds ingeschreven voertuig door een particulier aan een professioneel, stelt de professioneel een aankoopborderel op dat de gegevens bedoeld in het eerste lid bevat. In dit geval is de verkoper vrijgesteld van de opmaak van het in het eerste lid bedoelde document.

§ 2. De documenten bedoeld in de vorige paragraaf worden opgemaakt in tweevoud. Beide partijen ontvangen een exemplaar.

§ 3. Bij de verkoop van een reeds in België ingeschreven voertuig bezorgt de verkoper aan de koper een document dat uitgaat van de vereniging bedoeld in artikel 6 en dat alle bij deze vereniging beschikbare gegevens tot op een recente datum weergeeft betreffende de kilometerstand van het betrokken voer-

La présente disposition ne s'applique pas lorsque le véhicule est vendu à un professionnel.

§ 4. Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent article.

Art. 5

Chaque professionnel qui, suite à des travaux à un véhicule, établit une facture ou tout autre document quelconque, y mentionne le numéro de châssis du véhicule et le kilométrage affiché au compteur kilométrique au moment de l'exécution des travaux.

Lorsque le véhicule est muni d'un carnet d'entretien, le professionnel effectuant un entretien périodique sur ce véhicule complète ce carnet en mentionnant le kilométrage affiché au compteur kilométrique. Il date cette mention.

Art. 6

§ 1^{er}. Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, une association créée à l'initiative d'organisations professionnelles qui représentent les professionnels et chargée d'enregistrer le kilométrage des véhicules. Cette association prend la forme d'une association sans but lucratif.

Le Roi approuve les statuts de l'association et règle le contrôle de ses activités. Il détermine également le mode de financement de l'association et fixe la rémunération maximale que les tiers paient à l'association pour l'obtention de l'information.

§ 2. L'association communique les données d'un véhicule, dont elle dispose, à des tiers à leur demande. Cette demande mentionne le numéro de châssis du véhicule concerné en ne peut avoir pour objet que de connaître le kilométrage exact de ce véhicule.

§ 3. Selon les modalités fixées par le Roi, les professionnels et les organismes agréés d'inspection automobile fournissent toute information relative au kilométrage des véhicules et contribuent au fonctionnement de l'association.

Le Roi détermine les informations que le Service pour l'immatriculation des véhicules fournit à l'association, ainsi que les modalités du concours prêté par la Direction à l'association.

Le Roi peut désigner d'autres organismes, associations et secteurs professionnels qui sont associés au fonctionnement de l'association et fixer les modalités de leur contribution au fonctionnement de celle-ci.

Les arrêtés pris en exécution de ce paragraphe sont soumis au préalable à la Commission de la protection de la vie privée.

tuig. Deze bepaling vindt geen toepassing wanneer het voertuig verkocht wordt aan een professioneel.

§ 4. De Koning kan nadere regels voor de toepassing van dit artikel vaststellen.

Art. 5

Elke professioneel die naar aanleiding van werken aan een voertuig een factuur of enig ander document opmaakt, vermeldt hierop het chassisnummer van het voertuig en de kilometersstand die de kilometer teller aangeeft op het ogenblik van de uitvoering van de werken.

Wanneer in het voertuig een onderhoudsboekje aanwezig is, vult de professioneel, die op dit voertuig een periodiek onderhoud uitvoert, dit onderhoudsboekje aan met vermelding van de op de kilometer teller aangegeven kilometerstand. Hij dateert deze vermelding.

Art. 6

§ 1. De Koning erkent onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een vereniging die wordt opgericht op initiatief van beroepsorganisaties die de professionelen vertegenwoordigen en die tot opdracht heeft de kilometerstand van de voertuigen te registreren. Deze vereniging heeft de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk.

De Koning keurt de statuten van de vereniging goed en regelt de controle op haar activiteiten. Hij bepaalt eveneens de financieringswijze van de vereniging en legt de maximale vergoeding vast die derden voor het verkrijgen van informatie aan de vereniging betalen.

§ 2. De vereniging deelt de gegevens van een voertuig waarover zij beschikt, mee aan derden op hun vraag. Deze vraag vermeldt het chassisnummer van het betrokken voertuig en mag enkel tot doel hebben de juiste kilometerstand van dit voertuig te kennen.

§ 3. Volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels verschaffen de professionelen en de erkende instellingen voor automobieleninspectie alle informatie over de kilometerstand van de voertuigen en dragen ze bij aan de werking van de vereniging.

De Koning bepaalt de inlichtingen die de Dienst voor de Inschrijving van Voertuigen aan de vereniging verstrekt, alsook de nadere regels inzake de medewerking die de directie aan de vereniging verleent.

De Koning kan andere organismen, verenigingen en beroepssectoren aanwijzen die deelnemen aan de werking van de vereniging, en de nadere regels bepalen inzake hun bijdrage in de werking ervan.

De besluiten die worden genomen in toepassing van deze paragraaf, worden voorafgaandelijk voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 4. L'agrément est retiré si l'association n'agit pas conformément aux lois, aux règlements ou à ses statuts.

La décision de retrait de l'agrément fixe les modalités de transfert gratuit de toutes les données dont dispose l'association.

Art. 7

Nonobstant toute clause contraire et sans préjudice de l'application de l'article 1116 du Code civil, toute infraction aux dispositions de l'article 3 entraîne la résolution de la vente si l'acheteur en fait la demande.

Art. 8

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal, les infractions aux articles 3, 4, 5 et 6, § 3, seront punies d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 10 euros à 3 000 euros, ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs conférés aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées par la présente loi.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le procureur du Roi dans les dix jours ouvrables;

§ 4. De erkenning wordt ingetrokken indien de vereniging niet handelt overeenkomstig de wetten, de verordeningen of haar statuten.

De beslissing tot intrekking van de erkenning legt de nadere regels vast van de kosteloze overdracht van alle gegevens waarover de vereniging beschikt.

Art. 7

Niettegenstaande elk strijdig beding en onverminderd de toepassing van artikel 1116 van het Burgerlijk Wetboek geeft elke inbreuk op de bepalingen van artikel 3 aanleiding tot de ontbinding van de verkoop, indien de koper hierom verzoekt.

Art. 8

Onverminderd de toepassing van strengere straffen waarin het Strafwetboek voorziet, worden de overtredingen van de artikelen 3, 4, 5 en 6, § 3, gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 10 euro tot 3 000 euro of met een van die straffen alleen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op die overtredingen.

Art. 9

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn de door de minister bevoegd voor economische zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in deze wet bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De processen-verbaal opgesteld door deze ambtenaren hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste verordening ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtredders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door de procureur des Konings binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins. Ne viole cependant pas le domicile celui qui y pénètre avec l'autorisation écrite préalable de l'habitant.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance des services de police.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 10, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 11, le procès verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction. Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ce cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 10

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution, le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions ou l'agent qu'il commissionne en application de l'article 9 peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines, à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

- 1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;
- 2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;
- 3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application des articles 9 et 11 pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 11.

4° indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter in de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden. De woning wordt echter niet geschonden door degene die er met de voorafgaande, schriftelijke instemming van de bewoner binnentreedt.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 10, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 11, wordt het proces verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking. De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht werd gericht aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter werd verzocht een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig werd gemaakt. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

Art. 10

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een uitvoeringsbesluit ervan kan de minister bevoegd voor economische zaken of de door hem met toepassing van artikel 9 aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

- 1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;
- 2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;
- 3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikelen 9 en 11 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten, of de regeling in der minne bepaald in artikel 11 kunnen toepassen.

Art. 11

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 8, et dressés par les agents visés à l'article 9, §1^{er}, alinéa 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixée à l'article 8, majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi, sur la proposition du ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions.

Art. 12

La loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules est abrogée.

Art. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 11

De hiertoe door de minister bevoegd voor economische zaken, aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in artikel 8, en dewelke opgemaakt zijn door de in artikel 9, § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in artikel 8, verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de wijze van betaling en inning worden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de minister bevoegd voor economische zaken.

Art. 12

De wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen wordt opgeheven.

Art. 13

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT II AVIS 35.933/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la consommation, le 29 septembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «réprimant la fraude relative au kilo-métrage des véhicules», a donné le 14 octobre 2003 l'avis suivant:

L'avant-projet de loi «réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules» soumis pour avis est semblable à l'avant-projet portant le même intitulé sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a rendu le 23 janvier 2003 l'avis 34.270/1 ¹. Les modifications que comporte l'avant-projet à l'examen par rapport à l'avant-projet 34.270/1 résultent de cet avis.

Dès lors que la compétence d'avis du Conseil d'État est épuisée à l'égard de dispositions qui lui ont déjà été soumises précédemment ou de dispositions qui ont été modifiées à la suite des observations qu'il a faites à cette occasion, le Conseil d'État, section de législation, s'abstient de poursuivre l'examen du projet.

Afin de satisfaire à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, troisième phrase, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'avant-projet qui a donné lieu à l'avis 34.270/1 ainsi que cet avis même devront être annexés au projet de loi qui sera déposé à la Chambre des représentants.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
M. RIGAUX,	assesseur de la section de législation,

Madame

A. M. GOOSSENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A. M. GOOSSENS	M. VAN DAMME

¹ Doc. parl., Chambre, DOC 50 2462/001, 28 et s.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE 35.933/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 september 2003 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen», heeft op 14 oktober 2003 het volgende advies gegeven:

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet «tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen» is gelijkaardig aan het voorontwerp van wet met hetzelfde opschrift waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 23 januari 2003 het advies 34.270/1 ¹ heeft verleend. De wijzigingen die het voorliggende voorontwerp heeft ondergaan ten aanzien van het voorontwerp 34.270/1, vloeien voort uit dat advies.

Aangezien de adviesbevoegdheid van de Raad van State is uitgeput wanneer het bepalingen betreft die hem reeds eerder zijn voorgelegd, alsmede indien het gaat om bepalingen die zijn gewijzigd ten gevolge van opmerkingen die hij in dat raam heeft gemaakt, onthoudt de Raad van State, afdeling wetgeving, zich van een verder onderzoek van het ontwerp.

Om te voldoen aan het bepaalde in artikel 3, § 1, eerste lid, derde volzin, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zullen het voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot het advies 34.270/1, alsmede dat advies zelf, moeten worden toegevoegd aan het ontwerp van wet dat zal worden ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

La chambre était composée de

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
M. RIGAUX,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. M. GOOSSENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A. M. GOOSSENS	M. VAN DAMME

¹ Parl. St., Kamer, DOC 50 2462/001, 28 e.v.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Mobilité,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Protection de la consommation, Notre Ministre de l'Economie et Notre Ministre de la Mobilité sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, l'on entend par:

1° véhicule: la voiture, la voiture mixte, le minibus, la camionnette et le véhicule automobile de camping tels qu'ils sont définis à l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité;

2° travaux relatifs à un véhicule : tout travail d'entretien et de vérification, toute réparation mécanique, électrique, électronique ou de carrosserie, tout remplacement et montage de pièces, organes ou accessoires;

3° professionnel: toute personne physique ou morale qui, de manière habituelle et dans le cadre de son activité professionnelle ou en vue de la réalisation de son objet statutaire achète et vend des véhicules ou effectue des travaux relatifs à un véhicule.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Onze Minister van Economie en Onze Minister van Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Consumentenzaken, Onze Minister van Economie en Onze Minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° voertuig: de personenauto, de auto voor dubbel gebruik, de minibus, de lichte vrachtauto en de kampeerauto, zoals omschreven in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

2° werken aan een voertuig: elke onderhoudsbeurt en nazicht, elke mechanische, elektrische, elektronische of koetswerkherstelling, elke vervanging en montage van onderdelen, bestanddelen of toebehoren;

3° professioneel: elke natuurlijke of rechtspersoon die gewoonlijk en in het kader van zijn beroepsactiviteit of met het oog op de verwezenlijking van zijn statutair doel voertuigen aankoopt en verkoopt of werken aan voertuigen uitvoert.

Le Roi peut étendre la définition de véhicules à d'autres catégories de véhicules. Il peut exclure, sur base de leur nature ou de leur montant, certains travaux relatifs à un véhicule du champ d'application de la présente loi.

Art. 3

§ 1^{er}. Il est interdit de modifier le kilométrage figurant au compteur kilométrique d'un véhicule ou de fausser ou d'empêcher l'enregistrement exact des kilomètres.

§ 2. En cas de remplacement du compteur kilométrique, le kilométrage figurant sur l'ancien appareil est reporté sur le nouveau.

Si ce report est techniquement impossible, l'installateur du nouveau compteur kilométrique délivre une attestation reprenant les mentions suivantes:

- 1° le kilométrage affiché à l'ancien compteur kilométrique au moment du remplacement;
- 2° le kilométrage affiché au nouveau compteur kilométrique;
- 3° le numéro de châssis du véhicule;
- 4° la date du remplacement.

§ 3. En cas de réparation du compteur kilométrique, le réparateur délivre une attestation reprenant les mentions suivantes:

- 1° le kilométrage affiché au compteur kilométrique au moment de la réparation;
- 2° le numéro de châssis du véhicule;
- 3° la date de la réparation.

§ 4. Les attestations visées aux §§ 2 et 3 sont transmises à l'acheteur lors de chaque vente du véhicule.

§ 5. Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent article.

Art. 4

§ 1^{er}. Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé, le vendeur établit un document constatant la vente et mentionnant les données suivantes:

De Koning kan de definitie van voertuig uitbreiden tot andere categorieën voertuigen. Hij kan bepaalde werken aan een voertuig op grond van hun aard of hun bedrag uitsluiten van het toepassingsveld van deze wet.

Art. 3

§ 1. Het is verboden de op de kilometerteller van een voertuig aangegeven kilometerstand te wijzigen of de correcte registratie van de kilometers te vervalsen of verhinderen.

§ 2. Bij vervanging van de kilometerteller wordt de op het oude toestel aangegeven kilometerstand op het nieuwe overgenomen.

Indien deze overname technisch onmogelijk is, bezorgt de installateur van de nieuwe kilometerteller een attest met de volgende vermeldingen:

- 1° de kilometerstand die op het ogenblik van de vervanging op de oude kilometerteller is aangegeven;
- 2° de kilometerstand die op de nieuwe kilometerteller is aangegeven;
- 3° het chassisnummer van het voertuig;
- 4° de datum van de vervanging.

§ 3. Bij herstelling van de kilometerteller bezorgt de hersteller een attest met de volgende vermeldingen:

- 1° de kilometerstand die op het ogenblik van de herstelling op de kilometerteller is aangegeven;
- 2° het chassisnummer van het voertuig;
- 3° de datum van de herstelling.

§ 4. De attesten bedoeld in §§ 2 en 3 worden bij iedere verkoop van het voertuig aan de koper bezorgd.

§ 5. De Koning kan nadere regels voor de toepassing van dit artikel vaststellen.

Art. 4

§ 1. Bij de verkoop van een reeds ingeschreven voertuig maakt de verkoper een document op waarbij de verkoop wordt vastgesteld en dat de volgende gegevens vermeldt:

- 1° le numéro de châssis du véhicule;
- 2° le kilométrage affiché au compteur kilométrique au moment de la vente;
- 3° la date de la vente;
- 4° le cas échéant, la présence d'un carnet d'entretien et sa remise à l'acheteur;
- 5° le cas échéant, la remise à l'acheteur d'une attestation visée à l'article 3, §§ 2 et 3;
- 6° l'identité, l'adresse et la signature de l'acheteur et du vendeur; la signature n'est pas requise lorsque le vendeur dresse une facture.

Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé par un particulier à un professionnel, le professionnel établit un bordereau d'achat comprenant les données visées à l'alinéa 1^{er}. Dans ce cas, le vendeur est dispensé d'établir le document visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les documents visés au paragraphe précédent sont établis en double. Chacune des parties en reçoit un exemplaire.

§ 3. Lors de la vente d'un véhicule déjà immatriculé en Belgique, le vendeur transmet à l'acheteur un document qui émane de l'association visée à l'article 6 et qui comprend toutes les données disponibles auprès de cette association jusqu'à une date récente concernant le kilométrage du véhicule concerné. La présente disposition ne s'applique pas lorsque le véhicule est vendu à un professionnel.

§ 4. Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent article.

Art. 5

Chaque professionnel qui, suite à des travaux à un véhicule, établit une facture ou tout autre document quelconque, y mentionne le numéro de châssis du véhicule et le kilométrage affiché au compteur kilométrique au moment de l'exécution des travaux.

Lorsque le véhicule est muni d'un carnet d'entretien, le professionnel effectuant un entretien périodique sur ce véhicule complète ce carnet en mentionnant le kilométrage affiché au compteur kilométrique. Il date cette mention.

- 1° het chassisnummer van het voertuig;
- 2° de op het ogenblik van de verkoop op de kilometerteller aangegeven kilometerstand;
- 3° de datum van de verkoop;
- 4° in voorkomend geval, de aanwezigheid van een onderhoudsboekje en de overdracht ervan aan de koper;
- 5° in voorkomend geval, de overdracht van een attest bedoeld in artikel 3, §§ 2 en 3, aan de koper;
- 6° de identiteit en het adres en de handtekening van de koper en de verkoper; de handtekening is niet vereist wanneer de verkoper een factuur opstelt.

Bij de verkoop van een reeds ingeschreven voertuig door een particulier aan een professioneel, stelt de professioneel een aankoopborderel op dat de gegevens bedoeld in het eerste lid bevat. In dit geval is de verkoper vrijgesteld van de opmaak van het in het eerste lid bedoelde document.

§ 2. De documenten bedoeld in de vorige paragraaf worden opgemaakt in tweevoud. Beide partijen ontvangen een exemplaar.

§ 3. Bij de verkoop van een reeds in België ingeschreven voertuig bezorgt de verkoper aan de koper een document dat uitgaat van de vereniging bedoeld in artikel 6 en dat alle bij deze vereniging beschikbare gegevens tot op een recente datum weergeeft betreffende de kilometerstand van het betrokken voertuig. Deze bepaling vindt geen toepassing wanneer het voertuig verkocht wordt aan een professioneel.

§ 4. De Koning kan nadere regels voor de toepassing van dit artikel vaststellen.

Art. 5

Elke professioneel die naar aanleiding van werken aan een voertuig een factuur of enig ander document opmaakt, vermeldt hierop het chassisnummer van het voertuig en de kilometerstand die de kilometerteller aangeeft op het ogenblik van de uitvoering van de werken.

Wanneer in het voertuig een onderhoudsboekje aanwezig is, vult de professioneel, die op dit voertuig een periodiek onderhoud uitvoert, dit onderhoudsboekje aan met vermelding van de op de kilometerteller aangegeven kilometerstand. Hij dateert deze vermelding.

Art. 6

§ 1^{er}. Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, une association créée à l'initiative d'organisations professionnelles qui représentent les professionnels et chargée d'enregistrer le kilométrage des véhicules. Cette association prend la forme d'une association sans but lucratif.

Le Roi approuve les statuts de l'association et règle le contrôle de ses activités. Il détermine également le mode de financement de l'association et fixe la rémunération maximale que les tiers paient à l'association pour l'obtention de l'information.

§ 2. L'association communique les données d'un véhicule, dont elle dispose, à des tiers à leur demande. Cette demande mentionne le numéro de châssis du véhicule concerné en ne peut avoir pour objet que de connaître le kilométrage exact de ce véhicule.

§ 3. Selon les modalités fixées par le Roi, les professionnels et les organismes agréés d'inspection automobile fournissent toute information relative au kilométrage des véhicules et contribuent au fonctionnement de l'association.

Le Roi détermine les informations que le Service pour l'immatriculation des véhicules fournit à l'association, ainsi que les modalités du concours prêté par la Direction à l'association.

Le Roi peut désigner d'autres organismes, associations et secteurs professionnels qui sont associés au fonctionnement de l'association et fixer les modalités de leur contribution au fonctionnement de celle-ci.

Les arrêtés pris en exécution de ce paragraphe sont soumis au préalable à la Commission de la protection de la vie privée.

§ 4. L'agrément est retiré si l'association n'agit pas conformément aux lois, aux règlements ou à ses statuts.

La décision de retrait de l'agrément fixe les modalités de transfert gratuit de toutes les données dont dispose l'association.

Art. 6

§ 1. De Koning erkent onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een vereniging die wordt opgericht op initiatief van beroepsorganisaties die de professionelen vertegenwoordigen en die tot opdracht heeft de kilometersstand van de voertuigen te registreren. Deze vereniging heeft de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk.

De Koning keurt de statuten van de vereniging goed en regelt de controle op haar activiteiten. Hij bepaalt eveneens de financieringswijze van de vereniging en legt de maximale vergoeding vast die derden voor het verkrijgen van informatie aan de vereniging betalen.

§ 2. De vereniging deelt de gegevens van een voertuig waarover zij beschikt, mee aan derden op hun vraag. Deze vraag vermeldt het chassisnummer van het betrokken voertuig en mag enkel tot doel hebben de juiste kilometerstand van dit voertuig te kennen.

§ 3. Volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels verschaffen de professionelen en de erkende instellingen voor automobielininspectie alle informatie over de kilometerstand van de voertuigen en dragen ze bij aan de werking van de vereniging.

De Koning bepaalt de inlichtingen die de Dienst voor de Inschrijving van Voertuigen aan de vereniging verstrekt, alsook de nadere regels inzake de medewerking die de directie aan de vereniging verleent.

De Koning kan andere organismen, verenigingen en beroepssectoren aanwijzen die deelnemen aan de werking van de vereniging, en de nadere regels bepalen inzake hun bijdrage in de werking ervan.

De besluiten die worden genomen in toepassing van deze paragraaf, worden voorafgaandelijk voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 4. De erkenning wordt ingetrokken indien de vereniging niet handelt overeenkomstig de wetten, de verordeningen of haar statuten.

De beslissing tot intrekking van de erkenning legt de nadere regels vast van de kosteloze overdracht van alle gegevens waarover de vereniging beschikt.

Art. 7

Nonobstant toute clause contraire et sans préjudice de l'application de l'article 1116 du Code civil, toute infraction aux dispositions de l'article 3 entraîne la résolution de la vente si l'acheteur en fait la demande.

Art. 8

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal, les infractions aux articles 3, 4, 5 et 6, § 3, seront punies d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 10 euros à 3.000 euros, ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs conférés aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées par la présente loi.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou compli-

Art. 7

Niettegenstaande elk strijdig beding en onverminderd de toepassing van artikel 1116 van het Burgerlijk Wetboek geeft elke inbreuk op de bepalingen van artikel 3 aanleiding tot de ontbinding van de verkoop, indien de koper hierom verzoekt.

Art. 8

Onverminderd de toepassing van strengere straffen waarin het Strafwetboek voorziet, worden de overtredingen van de artikelen 3, 4, 5 en 6, § 3, gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 10 euro tot 3.000 euro of met een van die straffen alleen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op die overtredingen.

Art. 9

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn de door de minister bevoegd voor economische zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in deze wet bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De processen-verbaal opgesteld door deze ambtenaren hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangezekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of mede-

ces des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le procureur du Roi dans les dix jours ouvrables;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins. Ne viole cependant pas le domicile celui qui y pénètre avec l'autorisation écrite préalable de l'habitant.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance des services de police.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 10, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 11, le procès verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction. Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ce cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 10

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution, le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions ou l'agent qu'il commissionne en application de l'article 9 peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines, à dater de la constatation des

plichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door de procureur des Konings binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter in de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden. De woning wordt echter niet geschonden door degene die er met de voorafgaande, schriftelijke instemming van de bewoner binnentreedt.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 10, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 11, wordt het proces verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking. De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht werd gericht aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter werd verzocht een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig werd gemaakt. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

Art. 10

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een uitvoeringsbesluit ervan kan de minister bevoegd voor economische zaken of de door hem met toepassing van artikel 9 aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op

faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application des articles 9 et 11 pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 11.

Art. 11

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 8, et dressés par les agents visés à l'article 9, §1^{er}, alinéa 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixée à l'article 8, majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi, sur la proposition du ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions.

Art. 12

La loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules est abrogée.

de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikelen 9 en 11 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten, of de regeling in der minne bepaald in artikel 11 kunnen toepassen.

Art. 11

De hiertoe door de minister bevoegd voor economische zaken, aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in artikel 8, en dewelke opgemaakt zijn door de in artikel 9, § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in artikel 8, verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de wijze van betaling en inning worden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de minister bevoegd voor economische zaken.

Art. 12

De wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen wordt opgeheven.

Art. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2004.

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Protection de la consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de l'Economie,

Fientje MOERMAN

Le ministre de la Mobilité,

Bert ANCIAUX

Art. 13

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2004.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Consumentenzaken,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Economie,

Fientje MOERMAN

De minister van Mobiliteit,

Bert ANCIAUX